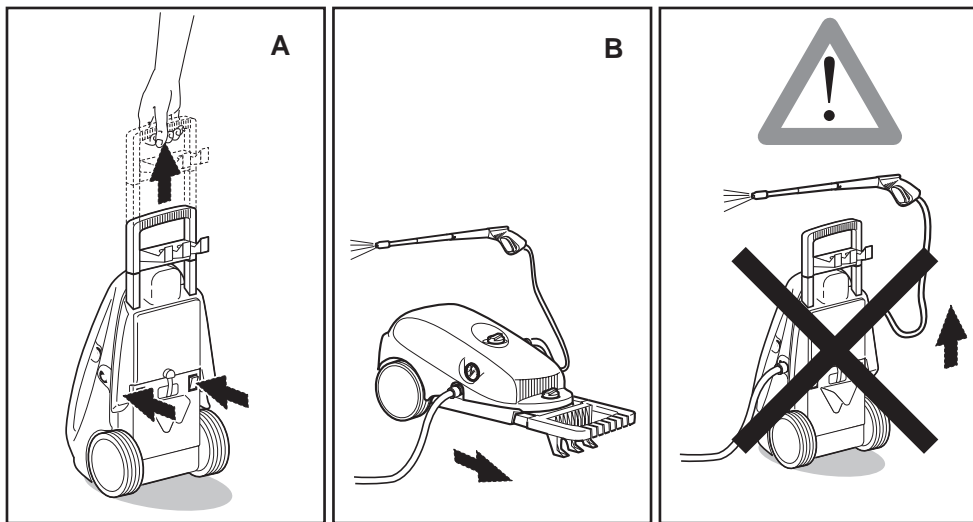


Non usare l'apparecchio in posizione verticale.
 Do not use the machine in a vertical position.
 Il est interdit l'utilisation de l'appareil en position verticale.
 Benutzen sie das zubehör nicht in vertikaler richtung.
 No usar la máquina en posición vertical.
 De machine niet in vertikale positie gebruiken.
 Não usar a máquina em posição vertical.
 Μην χρησιμοποιείτε την συσκευή σε κατακόρυφη θέση.
 Älä käyttää konetta pystysuorissa kohteissa.
 Använd inte maskinen i vertikalt läge.
 Nie używać przyrządu w pozycji pionowej



A - Maniglia per il trasporto
 A - Carrying handle
 A - Poignée de transport
 A - Transporthandgriff
 A - Asa para el transporte
 A - Hendel voor transport
 A - Alça para o Transporte
 A - Χειρολαβή για τη μεταφορά
 A - Kukjetuskahva
 A - Transporthandtag.
 A - Rączka do transportu

B - Posizione di funzionamento
 B - Working position
 B - Position de fonctionnement
 B - Arbeitsstellung
 B - Posición de trabajo
 B - Werkingpositie
 B - Posição de Funcionamento
 B - Θέση λειτουργίας
 B - Toiminta-asento
 B - Arbetsläge
 B - Pozycja funkcjonowania

LAVORO

Via J.F. Kennedy, 12 - 46020 PEGOGNAGA -MN- ITALY

cod. 7.100.1009 10-2002

I
 GB
 F
 D
 E
 NL
 P
 GR
 FI
 S
 PL

ACHTUNG: DIE ANWEISUNGEN BITTE VOR GEBRÄUCH SORGFÄLTIG LESEN
 ATTENTION: LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT L'USAGE
 ATTENZIONE: LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'UTILIZZO
 ADVERTENCIA: LEER ATENTAMENTE LAS ADVERTENCIAS ANTES EL USO DE APARADO
 WAARSCHUWING: LEES ALLE INSTRUCTIES CAREFULLY BEFORE USE
 ANTECÃO: LEIA AS INSTRUÇÕES ANTES DO USO
 ΠΡΟΣΟΧΗ: ΑΙΒΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΗΓΙΕΣ ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ
 OBSERVERA: LEE TÄMÄ OHJEKIRJÄ HUOLELLISESTI ENNEN KÄYTTÖÄ
 UWAGA: PRZED UŻYCIEM PRZECZYTAĆ INSTRUKCJE

LAVORO

IDROPULTRICE AD ALTA PRESSIONE
 HIGH PRESSURE WASHER
 NETTOYEUR HAUTE PRESSION
 HOCHDRUCKREINIGER
 HIDROLAVADORA DE ALTA PRESIÓN
 HOGEDRUKREINIGER
 HIDROLAVADORA DE ALTA PRESSÃO
 ΥΔΡΟΠΙΕΣΤΙΚΟ ΚΑΘΑΡΙΣΤΙΚΟ
 ΥΨΗΛΗΣ ΠΙΕΣΗΣ
 PAINEPESURI
 HÖGTRYCKRENGÖRINGSMASKIN
 HYDRO-CZYSZCZARKA WYSOKOPRĘŻNA

LD



- **GERMANY:** STENGER Gmbh Zentralservice Abt. Peter Strasse 29 - 63500 SELINGESTADT
TEL. +49 6182-27078 - FAX +49 6182-28747 info@stenger-gmbh.com
- **FRANCE:** LAVORWASH FRANCE Chemin lateral-batiment N.- Porte 2 - 93693 PANTIN CEDEX
TEL. 01 48912288 - FAX 01 48448281 deltatjet@wanadoo.fr
- **ITALY:** LAVORWASH SPA / VIA J.F. Kennedy 12 - 46020 PEGOGNAGA (MN)
TEL. +39 376 55431 - FAX 376 558927 n° verde LAVOR 800 172999 info@lavorwash.it
- **SPAIN:** LAVORWASH IBERICA Avenida San Julian , 125 – 127 Poligono Industrial El Congost
08400 GRANOLLERS (BARCELONA)
te. +34 938615375 sat@lavoriberica.com
- **GREAT BRITAIN:** LAVORWASH GB 6 Bishops Court Winwick Quay Warrington Cheshire WA2 8QY
TEL. +44 1925631100
- **HOLLAND:** STENGER NV de Pauw Tuinmachines Driegaaiehoek 39 B-9100 SINT-NIKLAS
TEL. +32 37776311
- **GREECE:** STENGER Zentralservice Jakob Demerzoglou Thessaloniki Gannitson 58100 GIANNITSA
TEL & FAX: +30 382 21 807
- **BELGIUM:** V.M.D. Réparations Services 44 Lumbeekstraat, 1700 SINT-ULRIKS-KAPELLE (DILBEEK)
TEL. 02 4530026 vmd.rep@yucom.be
- **AUSTRIA:** STENGER Gmbh Zentralservice-OLW Strasse, A2514 TRAIKIRCHEN
TEL: +43 2252 56910 - FAX 2252 55791 info@stenger-gmbh.com
- **POLAND:** STENGER Gmbh Zentralservice Roman & Robert Sklorz Broniec 17 PL 46 - 300 OLESNO
TEL. +48 343596067 - FAX Iroman.sklorz@fundacja.ople.pl frsroman@poczta.onet.pl
- **FINLAND:** LAVORWASH SPA / VIA J.F. Kennedy 12 - 46020 PEGOGNAGA (MN)
TEL. +39 376 55431 - FAX 376 558927 - info@lavorwash.it
- **NORDE PORTUGAL:** ISTEGA, SL La Coruna
TEL. 0034 981254125
- **SUL PORTUGAL:** MONDELO, SL Villagarcia De Arosa (Pontevedra)
TEL. 0034 986503280

SIMBOLI - SYMBOLS - SYMBOLES - SYMBOLE - SÍMBOLOS - SYMBOLEN
- SÍMBOLOS - ΣΥΜΒΟΛΑ - SYMBOLIT - SYMBOLER - SYMBOLE



ATTENZIONE - WARNING - ATTENTION - ACHTUNG - ATENCIÓN - LET OP
- ATENÇÃO - ΠΡΟΣΟΧΗ - HUOM - VARNING - UWAGA



IMPORTANTE - IMPORTANT - IMPORTANT - WICHTIG - IMPORTANTE
- BELANGRIJK - IMPORTANTE - ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ - TÄRKEÄTÄ - VIKTIGT - WAŻNE

I

CERTIFICATO CE DI CONFORMITA'
 La ditta sottoscritta:
LAVOR Italy via J.F.Kennedy, 12
 46020 Pegognaga (MN)

Dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina:

PRODOTTO:
 Idropulitrice alta pressione:
MODELLO TIPO:
LD-26

è conforme alle direttive 73/23, 89/336, 98/37, 2000/14 e loro successive modificazioni 93/68, 91/263 e 92/31, ed agli standard EN 60335-1, EN 60335-2-79 ed EN 292.

Pegognaga 24/02/2003
 Giancarlo Lanfredi-Direttore generale
 Firma *dan*

GB

CE CERTIFICATE OF CONFORMITY
 The underwrite company
LAVOR Italy via J.F.Kennedy, 12
 46020 Pegognaga (MN)

Declares under its responsibility that the machine:

PRODUCT:
 High pressure cleaner
MODEL TYPE:
LD-26

complies with directives 73/23, 89/336, 98/37, 2000/14 and subsequent modifications 93/68, 91/263 and 92/31, and the EN 60335-1, EN 60335-2-79 and EN 292 standards.

Pegognaga 24/02/2003
 Giancarlo Lanfredi-General manager
 Signature *dan*

F

CERTIFICAT CE DE CONFORMITE
 La société suivante:
LAVOR Italy via J.F.Kennedy, 12
 46020 Pegognaga (MN)

Atteste sous sa responsabilité que la machine:

PRODUIT:
 Nettoyeur haute pression
MODELE
LD-26

est conforme aux directives 73/23, 89/336, 98/37, 2000/14 et aux modifications successives 93/68, 91/263 et 92/31, ainsi qu'aux normes EN 60335-1, EN 60335-2-79 et EN 292.

Pegognaga 24/02/2003
 Giancarlo Lanfredi-Directeur général
 Signature *dan*

D

CE KONFORMITÄTSBESCHIEINIGUNG
 Die unterzeichnende Firma
LAVOR Italy via J.F.Kennedy, 12
 46020 Pegognaga (MN)

Erklärt auf eigene Verantwortung, daß die Maschine:

PRODUKT:
 Hochdruckreiniger
MODELLTYP:
LD-26

entspricht den Richtlinien 73/23, 89/336, 98/37, 2000/14 den nachfolgenden Änderungen 93/68, 91/263 und 92/31, sowie den Normen EN 60335-1, EN 60335-2-79 und EN 292.

Pegognaga 24/02/2003
 Giancarlo Lanfredi-Generaldirektor
 Unterschrift *dan*

E

CERTIFICADO CE DE CONFORMIDAD
 La Firma que suscribe:
LAVOR Italy via J.F.Kennedy, 12
 46020 Pegognaga (MN)

Declara bajo su propia responsabilidad, que la máquina:

PRODUCTO:
 Limpiador de alta presión
MODELO TIPO:
LD-26

está en conformidad con las directivas 73/23, 89/336, 98/37, 2000/14 y sus sucesivas modificaciones 93/68, 91/263 y 92/31, y también con la norma EN 60335-1, EN 60335-2-79 y EN 292.

Pegognaga 24/02/2003
 Giancarlo Lanfredi-Director general
 Firma *dan*

NL

CE CONFORMITEITSVERKLARING
 Ondergetekende:
LAVOR Italy via J.F.Kennedy, 12
 46020 Pegognaga (MN)

Verklaart verantwoordelijk te zijn voor onderstaande machine:

PRODUCT:
 Hogedrukreiniger
TYPE:
LD-26

is in overeenstemming met de richtlijnen 73/23, 89/336, 98/37, 2000/14 en latere wijzigingen 93/68, 91/263 en 92/31 daarop met de normen EN 60335-1, EN 60335-2-79 en EN 292.

Pegognaga 24/02/2003
 Giancarlo Lanfredi-Algemeen directeur
 Signature *dan*

P

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
 A firma abaixo assinada:
LAVOR Italy via J.F.Kennedy, 12
 46020 Pegognaga (MN)

Declara sob própria responsabilidade que a máquina:

PRODUTO:
 Lavadora de alta pressão
MODELO - TIPO:
LD-26

está em conformidade com as directivas 73/23, 89/336, 98/37, 2000/14 e as suas sucessivas modificações 93/68, 91/263, 92/31, como também com as normas EN 60335-1, EN 60335-2-79 e EN 292.

Pegognaga 24/02/2003
 Giancarlo Lanfredi-Diretor geral
 Assinatura *dan*

GR

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ
 Ο παρακάτω οίκος
LAVOR Italy via J.F.Kennedy, 12
 46020 Pegognaga (MN)

Δηλώνει υπεύθυνα ότι το μηχάνημα:

ΠΡΟΪΟΝ
 Μηχάνημα καθαρισμού με υψηλή πίεση
ΜΟΝΤΕΛΟ ΤΥΠΟΣ
LD-26

είναι σύμφωνο με τις οδηγίες 73/23, 89/336, 98/37, 2000/14 και τις μεταγενέστερες τροποποιήσεις τους 93/68, 91/263, 92/31, καθώς και με τους κανονισμούς EN 60335-1, EN 60335-2-79 και EN 292.

Pegognaga 24/02/2003
 Giancarlo Lanfredi-Γενικός Λειτουργός
 Υπογραφή *dan*

FI

EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
 Allekirjoittanut yritys
LAVOR Italy via J.F.Kennedy, 12
 46020 Pegognaga (MN)

vakuuttaa omalla vastuullaan että kone:

TUOTE:
 Korkeapainepesuri
MALLI TYYPI
LD-26

Malli vastaa direktiivejä 73/23, 89/336 ja 98/37, 2000/14 ja myöhempiä muutoksia 93/68, 91/263, 92/31, sekä standardeja EN 60335-1, EN 60335-2-79 ja EN 292.

Pegognaga 24/02/2003
 Giancarlo Lanfredi-Toimitusjohtaja
 Allekirjoitus *dan*

S

FÖRSÄKRAN OM EU-ÖVERENSSTÄMMELSE
 Undertecknad firma
LAVOR Italy via J.F.Kennedy, 12
 46020 Pegognaga (MN)

försäkrar under eget ansvar att maskinen:

PRODUKT:
 Högtryckstvätt
MODELL TYP:
LD-26

överensstämmer med direktiv 73/23, 89/336, 98/37, 2000/14, inklusive påföljande ändringar 93/68, 91/263, 92/31, samt med normativ EN 60335-1, EN 60335-2-79 och EN 292.

Pegognaga 24/02/2003
 Giancarlo Lanfredi-Verkställande direktör
 Namnteckning *dan*

PL

LAVOR

LD-26

dan

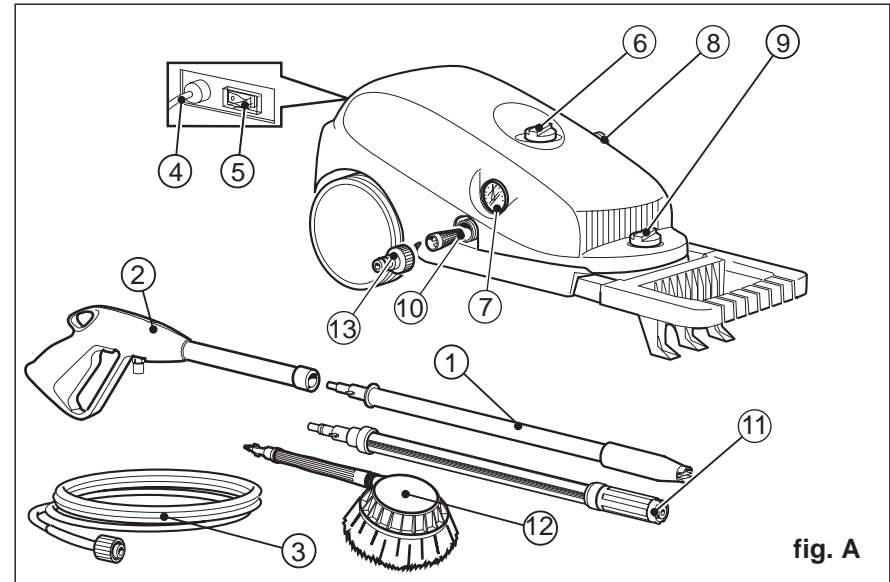


fig. A

<p>I Italiano</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 • Lancia 2 • Pistola 3 • Tubo ad alta pressione 4 • Cavo elettrico con spina 5 • Interruttore 6 • Regolatore di pressione 7 • Manometro 8 • Uscita 9 • Serbatoio detergente 10 • Entrata + filtro 11 • Lancia turbo 12 • Spazzola rotante 13 • Innesto rapido 	<p>GB English</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 • Lance 2 • Gun 3 • High pressure hose 4 • Electric cable 5 • On/Off switch 6 • Pressure adjusting knob 7 • Pressure-gauge 8 • Water outlet 9 • Detergent tank 10 • Water inlet + filter 11 • Turbo lance 12 • Rotating brush 13 • Snap coupling 	<p>F Français</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 • Lance 2 • Pistolet 3 • Flexible H.P. 4 • Cable électrique avec prise 5 • Interrupteur 6 • Régulateur de pression 7 • Manomètre 8 • Sortie H.P. 9 • Réservoir du détergent 10 • Entrée d'eau avec filtre 11 • Lance turbo 12 • Brosse rotative 13 • Raccord rapide 	<p>D Deutsch</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 • Lanze 2 • Pistole 3 • Hochdruckschlauch 4 • Anschlusskabel mit Stecker 5 • Ein-Ausschalter 6 • Druckregler 7 • Manometer 8 • Auslauf 9 • Chemie Behälter 10 • Einlauf + Filter 11 • Turbolanze 12 • Rotierende Waschbürste 13 • Schnellanschluss
<p>E Español</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 • Lanza 2 • Pistola 3 • Tubo alta presión 4 • Cable eléctrico con enchufe 5 • Interruptor 6 • Regulador de presión 7 • Manómetro 8 • Salida 9 • Depósito detergente 10 • Entrada + filtro 11 • Lanza turbo 12 • Cepillo giratorio 13 • Acoplamiento rápido 	<p>NL Nederlands</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 • Lans 2 • Pistool 3 • Hogedrukslang 4 • Elektrische kabel 5 • AAN/UIT schakelaar 6 • Drukregelaar 7 • Manometer 8 • Wateruitgang 9 • Set voor reinigingsmiddel zuiging 10 • Wateringang met filter 11 • Turbo lans 12 • Roterende borstel 13 • Snelkoppeling 	<p>P Português</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 • Lança 2 • Pistola 3 • Tubo de alta pressão 4 • Cabo elétrico com ficha 5 • Interruptor 6 • Regulador de pressão 7 • Manómetro 8 • Saída 9 • Reservatório de detergente 10 • Entrada + filtro 11 • Turbo lança 12 • Escova giratória 13 • Engate rápido 	<p>GR Ελληνικά</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 • Προέκταση 2 • Πιστόλι 3 • Σωλήνας υψηλής πίεσης 4 • Ηλεκτρικό καλώδιο με φις 5 • Διακόπτης 6 • Ρυθμιστής πίεσης 7 • Μανόμετρο 8 • Έξοδος 9 • Τεμάχιο απορρυπαντικού 10 • Είσοδος + φίλτρο 11 • Ακροφύσιο turbo 12 • Περιστρεφόμενη βούρτσα 13 • Αυτόματος σύνδεσμος
<p>FI Suomi</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 • Suutin 2 • Pistooli 3 • Korkeapainainen letku 4 • Sähköjohto ja pistotulppa 5 • Virtakatkaisin 6 • Painesäädin 7 • Painemittari 8 • Veden ulostulo 9 • Puhdistusainesaatiö 10 • Vedden sisääntulo + suodatint 11 • Turbosuutin 12 • Pyörivä harja välikappaleella 13 • Pikaliitin 	<p>S Svenska</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 • Lans 2 • Pistolhandtag 3 • Tryckslang 4 • Elkabel med stickpropp 5 • ON/OFF-knapp 6 • Tryckregulator 7 • Manometer 8 • Uttag (vatten) 9 • Behållare för rengöringsmedel 10 • Intag med filter (vatten) 11 • Turbolans 12 • Reglerbar lans högtryck 13 • Snabbkoppling 	<p>PL Poland</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 • Lanca 2 • Pistolet 3 • Rura wysokopięzna 4 • Kabel elektryczny z wtyczką 5 • Wylącznik 6 • Regulator ciśnienia 7 • Manometr 8 • Wyjście 9 • Zbiornik detergentu 10 • Wejście + filtr 11 • Lanca rotoz 12 • Szczotka obrotowa 13 • Złącze szybkie 	

ⓘ INSTALLAZIONE (fig. B)

- Controllare che l'interruttore di accensione sia sulla posizione "OFF" (pos. 1);
- Collegare il tubo di alimentazione dell'acqua (pos. 2) al raccordo di aspirazione INLET (pos. 4) utilizzando un tubo rinforzato (min. 15 bar/200 psi) con diametro interno non inferiore a 13 mm (1/2"). La temperatura dell'acqua non deve superare 60°C;
- Collegare il tubo alta pressione (pos.5) al raccordo di mandata OUTLET (pos.6);
- Collegare il tubo alta pressione (pos. 5) alla pistola (pos. 7);
- Aprire completamente il rubinetto dell'acqua (pos. 3);
- Premere la leva della pistola (pos. 7) in modo da fare uscire l'aria ed eventuali residui di pressione dalle tubazioni;
- Inserire la lancia nella pistola ;
- Riempire il serbatoio del detergente (pos.8) con i prodotti consigliati adatti al tipo di lavaggio da effettuare, per l'uso del detergente vedi capitolo "ASPIRAZIONE DEL DETERGENTE".
- Inserire la spina nella presa di corrente (pos. 9);
- Accendere l'apparecchio collocando l'interruttore sulla posizione "ON".
- È possibile regolare la pressione di lavoro ruotando la manopola (pos. 10).

ⓑ INSTALLATION (fig. B)

- Check if the ON/OFF switch is in the "OFF" position (pos. 1);
- Connect the water service pipe (pos. 2) to the suction pipe fitting INLET (pos. 4) by making use of a stiffened tube (min. 15 bar/200 psi) with an inside diameter of at least 13 mm (1/2"). The water temperature must not exceed 60°C;
- Connect the high pressure hose (pos. 5) to the delivery pipe OUTLET (pos. 6);
- Connect the high pressure line to the spray gun (pos. 7)
- Open the water valve completely (pos.3);
- Press the gun trigger (pos. 7), so that the air and the possible pressure waste go out from the piping;
- Connect the lance to the spray gun;
- Fill up the detergent tank (pos.8).
- Choosing the recommended products according to the surface you need to clean. In order to see which detergent to use see chapter "DETERGENT SUCTION".
- Connect the plug to the socket (pos. 9)
- Start the equipment up, by turning the ON/OFF switch in the "ON" position.
- It is possible to adjust the working pressure, by turning the knob (pos. 10).

Ⓒ MISE EN PLACE (fig. B)

- Contrôler que l'interrupteur d'allumage est sur la position "OFF" (pos. 1);
- Raccorder le tube d'alimentation de l'eau (pos. 2) au raccord d'aspiration INLET (pos. 4) en utilisant un tube renforcé (min. 15 bar/200 psi) avec un diamètre interne d'au moins 13 mm (1/2"). La température de l'eau ne doit jamais dépasser 60°C;

- Raccorder le tube de haute pression (pos.5) au raccord de refoulement OUTLET (pos. 6);
- Raccorder le tube de haute pression (pos.5) au pistolet (pos. 7);
- Ouvrir complètement le robinet de l'eau (pos. 3);
- Appuyer le levier du pistolet (pos. 7), ainsi que l'air et éventuels résidus de pression sortent des tuyauteries;
- Introduire la lance dans le pistolet (voir fig.2);
- Remplir le réservoir du détergent (pos. 8) avec des produits conseillés adaptés au type de lavage à effectuer, Pour utiliser le détergent, voir chapitre "ASPIRATION DU DETERGENT";
- Introduire la fiche dans la prise de courant (pos. 9);
- Allumer l'appareil en amenant l'interrupteur sur la position "ON".
- La pression d'exercice peut être réglée en tournant la poignée (pos. 10).

ⓓ INSTALLATION (fig. B)

- Der Hauptschalter muß in "OFF" Stellung sein (pos. 1);
- Der Wasserzuführschlauch (pos. 2) muß an die Leitung INLET (pos. 4) angeschlossen werden; dazu muß ein Schlauch mit einer Mindestkapazität von 15 bar/200 psi und einem Innendurchmesser von mindestens 13 mm (1/2") verwendet werden. Die Wassertemperatur darf nie über 60°C liegen;
- Den Hochdruckschlauch (pos. 5) an die Einlaßleitung OUTLET (pos. 6) schließen.
- Den Hochdruckschlauch (pos.7) auf die Pistole setzen (pos. 6);
- Den Wasserhahn ganz aufdrehen (pos.3);
- Drücken Sie den Hebel der Pistole (pos.7) so die Luft und eventuelle Drucksrückstände treten von die Leitungen aus.
- Die Lanze auf die Pistole setzen ;
- Der Reinigertank (pos. 8) mit Produkten befüllen, die für die beabsichtige Wäsche geeignet sind, Um der Reinigungsmittel zu benutzen, sehen Sie Kapitel "ANSAUGEN DES REINIGUNGSMITTELS";
- Den Stecker in die Steckdose stecken (pos. 9);
- Das Gerät einschalten; dazu den Schalter auf "ON" Position stellen.
- Der Druck kann reguliert werden. Sie sollen nur den Druckregler (pos. 10) drehen..

ⓔ INSTALACIÓN (fig. B)

- Controlar que el interruptor de encendido se encuentre en la posición "OFF" (pos.1);
- Conectar el tubo de alimentación del agua (pos. 2) al rácor de aspiración INLET (pos.4) utilizando un tubo reforzado (min. 15 bar/200 psi) con un diámetro interior no inferior a 13 mm (1/2"). La temperatura del agua no tiene que superar Los 60°C .
- Conectar el tubo de alta presión (pos. 5)

- al rácor de salida OUTLET (pos. 6);
- Conectar el tubo de alta presión al rácor de la pistola ;
- Abrir completamente el grifo del agua (pus. 3);
- Apretar la palanca de la pistola (pos. 7) de manera que salga el aire y los probables residuos de presión de las tuberías;
- Colocar la lanza en la pistola ;
- Llenar el depósito del detergente (pos. 8) con productos aconsejados por a hidrolimpiadoras indicados para el uso del detergente véase el capítulo "ASPIRACIÓN DEL DETERGENTE";
- Conectar el enchufe en la toma de corriente (pos. 9);
- Encender el aparato colocando el interruptor en la posición "ON".
- Se puede regular la presión de trabajo girando la manivela (pos. 10).

Ⓜ INSTALATIE (fig. B)

- Controleer of the aan/uit schakelaar in de "uit" positie staat (pos. 1);
- Verbind de waterleiding (pos. 2) met de buis van de waterinlaat (pos. 4) door middel van een gehardde slang (min. 15 bar/200 psi) met een diameter van tenminste 13 mm (1/2"). De watertemperatuur mag de 60 graden Nietoverschrijden, ;
- Verbind de hogedrukslang (pos. 5) aan de wateruitlaatbuis OUTLET (pos. 6);
- Verbind de hogedrukslang in het spuit pistool (pos.7);
- Open de waterkraan helemaal (pos. 3);
- Druk de trekker van het pistool in (pos.7), zodat eventuele lucht en mogelijke druk uit de leidingen kan;
- Steek de lans in het spuit pistool (pos.7);
- Vul de schoonmaakmiddeltank (pos. 8), maak uitsluitendgebruik van het wasmiddel van de fabrikant, Voor gebruik van schoonmaakmiddel zie het hoofdstuk "SCHOONMAAKMIDDEL AANZUIGING";
- Steek de stekker in het stopcontact (pos.9);
- Start het apparaat door de aan/uit schakelaar in de "aan" positie te zetten (pos. 1).
- Het is mogelijk de werkdruk in te stellen, door de knop (pos. 10) te draaien.

Ⓟ INSTALAÇÃO (fig. B)

- Controle que o interruptor de ignição esteja na posição "OFF" (pos.1);
- Ligue o tubo de alimentação da água (pos.2) na junção de aspiração INLET (pos.4), utilizando um tubo reforçado (min. 15bar/200psi) com diâmetro interno não inferior a 13 mm. (1/2"); A temperatura da água não deve superar 60°C;
- Ligue o tubo de alta pressão (pos.5) na junção de vazão OUTLET (pos.6).
- Encaixar a mangueira de alta pressão (pos.5) na pistola (pos.7).
- Abra completamente a torneira da água (pos.3);
- Prema a alavanca da pistola (pos.7) de modo que possa sair o ar e eventuais resíduos de pressão das tubulações;

- Introduza a lanca na pistola (veja fig.2);
- Encha o reservatório do detergente (pos.8). Para o uso do detergente veja capítulo "ASPIRAÇÃO DO DETERGENTE".
- Introduza a ficha na tomada de corrente (pos.9);
- Acenda o aparelho colocando o interruptor na posição "ON".
- E possível regular a pressão de trabalho girando o manípulo (pos. 10).

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (fig. B)

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης λειτουργίας είναι στη θέση "OFF" (θέση 1).
- Συνδέστε το σωλήνα τροφοδοσίας νερού (θέση 2) στο ρακόρ αναρρόφησης INLET (θέση 4) χρησιμοποιώντας έναν ενισχυμένο σωλήνα (ελαχ. 15 bar/200 psi) με εσωτερική διάμετρο όχι μικρότερη από 13 mm (1/2"). Η θερμοκρασία του νερού δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 60°C.
- Συνδέστε το σωλήνα υψηλής πίεσης (θέση 5) στο ρακόρ κατάθλιψης OUTLET (θέση 6).
- Συνδέστε το σωλήνα υψηλής πίεσης (θέση 5) στο πιστόλι (θέση 7).
- Ανοίξτε εντελώς τη βρύση του νερού (θέση 3).
- Πατήστε το λεβιέ του πιστολιού (θέση 7) ώστε να βγει ο αέρας και τα τυχόν υπολείμματα πίεσης από το σωλήνα.
- Συνδέστε τον εκτοξευτήρα στο πιστόλι (βλέπε εικ. 2).
- Γεμίστε το δοχείο απορρυπαντικού (θέση 9) με τα κατάλληλα προϊόντα ανάλογα με το πλύσιμο που πρέπει να κάνετε. Για τη χρήση του απορρυπαντικού βλέπε το κεφάλαιο "ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗ ΤΟΥ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ".
- Βάλτε το φως στην πρίζα του ρεύματος (θέση 8).
- Ανάψτε τη συσκευή βάζοντας το διακόπτη στη θέση "ON".
- Είναι δυνατό να ρυθμίσετε την πίεση λειτουργίας γυρίζοντας το διακόπτη (θέση 10)

ASENNUS (fig. B)

- Tarkista, että käynnistyskatkaisin on asennossa OFF (asento 1)
- Yhdistä vedensyöttöletku (asento 2) veden sisäänmenoliittymään (asento 4) käyttäen vahvistettua letkua (vähintään 15 bar/200 psi), jonka sisäläpimitta ei saa olla 13 mm (1/2") vähempää; Veden lämpötila ei saa ylittää +60°C.
- Yhdistä korkeapaineinen letku (asento 5) veden ulostuloliittymään (asento 6)
- Liitätkää koskeapaineletku (asento 5) ruiskupistooliin (asento 7)
- Avaa vesihana kokonaan (asento 3);
- Paina pistoolin liipaisinta (asento 7) niin että letkuista poistuu ilma ja mahdollinen paine;
- Laita suutin pistooliin (ks. kuva 2);
- Täytä säiliö puhdistusaineella (asento 8). Ks yksityiskohtaisempia tietoja puhdistusaineiden käytöstä kappaleesta "PUHDISTUSAINEHDEN IMEMINEN".
- Pistä pistotulppa pistorasiaan (asento 9);
- Käynnistä laite asettaen katkaisin asentoon ON.
- Työpaine voidaan säätää kahvaa käyttäen (asento 10).

- Skruva in rengöringslansen i strålpistolens (s. bild 2)
- Fyll behållaren med rengöringsmedel (st.8). Beträffande användning av rengöringsmedel, se kapitel "INSUGNING AV RENGÖRINGSMEDEL".
- Stick in stickproppen i stickkontakten (st.9);
- Tryck på ON/OFF-knappen för att sätta i gång apparaten (ON-ställning).
- Arbetstrycket kan justeras med hjälp av handtaget (st 10).

INSTALLERING (fig. B)

- Kontrollera om ON/OFF-knappen är i OFF-ställning (st.1)
- Förbind vattenledningen (st. 2) med vattensugröret INLET (st. 4) med hjälp av ett högtrycksrör (min. tryck 15 bar/200 psi) med en inre diameter av åtminstone 13 mm (1/2"). Vattentemperaturen får ej överstiga 60°C
- Förbind högtrycksröret (st. 5) med vattenutslagningsröret OUTLET (st. 6)
- Anslut högtrycksslängen (pos.5) till pistolen (pos.7)
- Öppna vattenkranen (st. 3)
- Tryck på strålpistolens tryckspak (st.7) så att luften och eventuella tryckrester kan flyta bort ur ledningssystemet

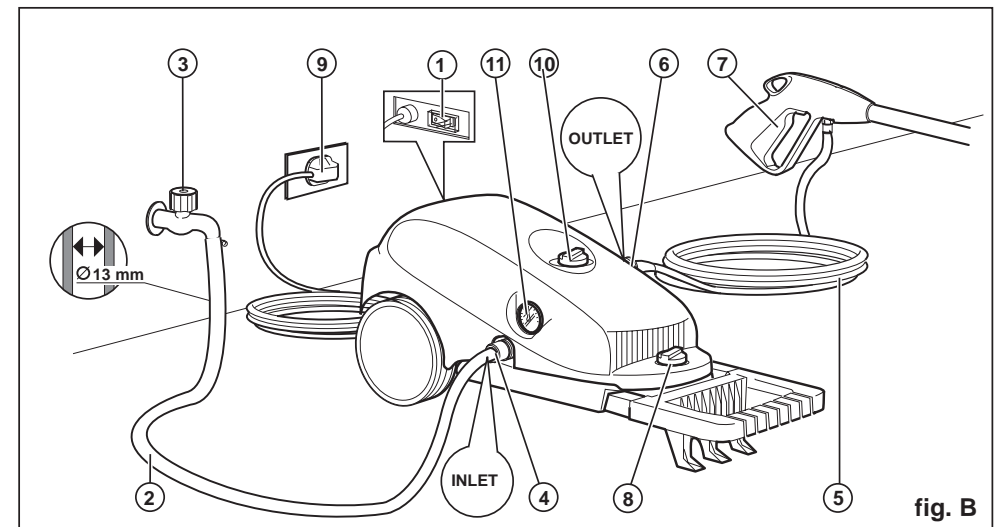


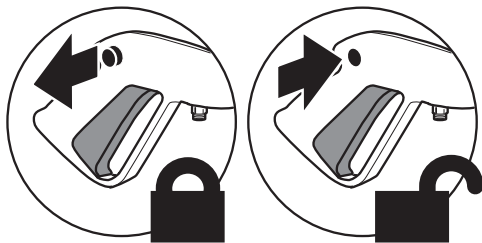
fig. B



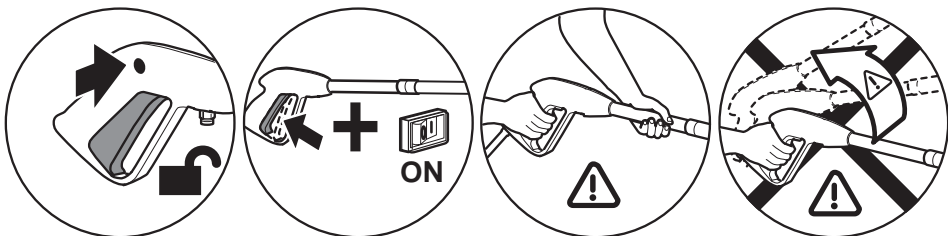
AVVERTENZE • SAFETY PRECAUTIONS • AVERTISSEMENTS
• WARNHINWEISE • ADVERTENCIAS • WAARSCHUWINGEN
• ADVERTÊNCIAS GERAIS • ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ •
YLEISIÄ VAROITUKSIA • ALLMÄNNA INSTRUKTIONER • OSTRZEŻENIE



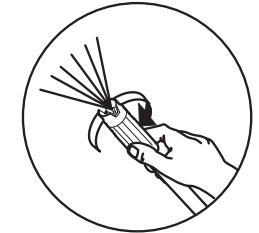
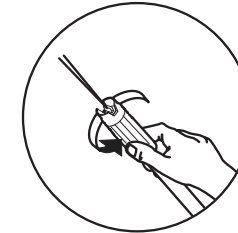
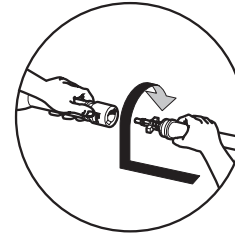
DISPOSITIVO DI SICUREZZA DELLA PISTOLA • GUN
SAFETY DEVICE • DISPOSITIF DE SECURITE DU
PISTOLET • SICHERHEITSVORRICHTUNG DER
PISTOLE • DISPOSITIVO DE SEGURIDAD DE LA
PISTOLA • VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR
HET PISTOOL • DISPOSITIVO DE SEGURANÇA DA
PISTOLA • ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΤΟΥ
ΠΙΣΤΟΛΙΟΥ • PISTOOLINTURVALLISUUSVARMISTIN
• SÄKRING • URZĄDZENIE BEZPIECZEŃSTWA NA
PISTOLECIE



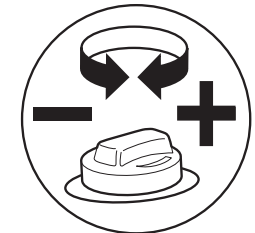
AVVIAMENTO • STARTING UP • DEMARRAGE • INBETRIEBNAHME • PUESTA EN MARCHA
• INGEBRUIKNAME • ARRANQUE • ΕΚΚΙΝΗΣΗ • KÄYNNISTY • START • URUCHOMIENIE



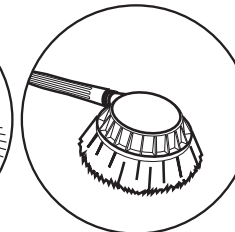
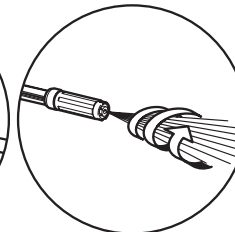
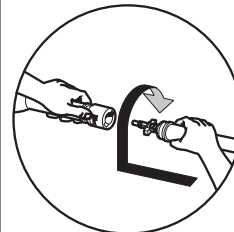
REGOLAZIONE DEL GETTO • ADJUSTING SPRAYING JET • AVEC REGLAGE DU JET • MIT STRAHLEINSTELLUNG • CON REGULACIÓN DEL CHORRO • COM REGULAGEM DO JATO • ME PYΘMIEH THΣ EKTOΞEYΣHΣ • SUIHKUN SÄÄTÄJÄ-suutin • MED VATTENSTRÅLREGLERING • REGULACJA STRUMIENIA



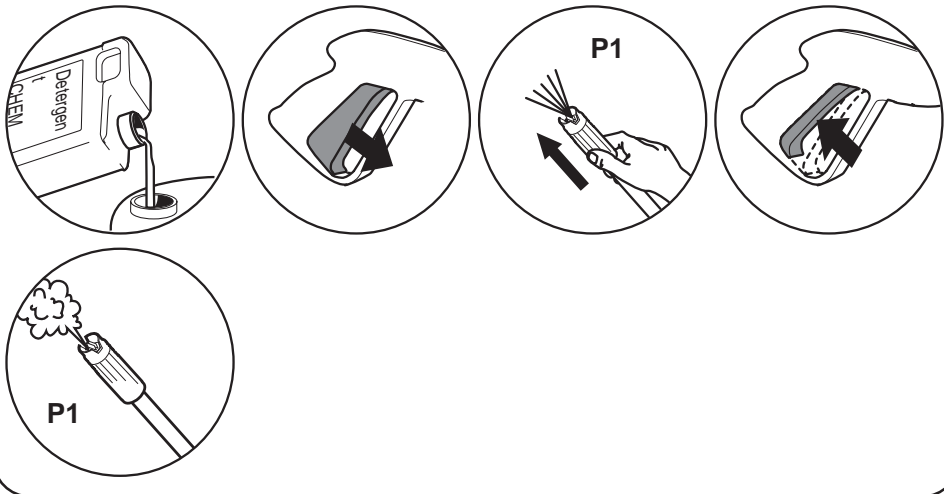
REGOLATORE DI PRESSIONE • PRESSURE ADJUSTING KNOB • REGLAGE DE PRESSION • DRUCKREGLER • REGULADOR DE PRESIÓN • DRUKREGELAAR • REGULADOR DE PRESSÃO • Ρύθμιση πίεσης • PAINESÄÄDIN • TRYCKREGULATOR • REGULATOR CIŚNIENIA



LANCIA TURBO / SPAZZOLA ROTANTE • TURBO LANCE / ROTATING BRUSH • LANCE TURBO / BROSSE ROTATIVE • TURBO LANZE / ROTIERENDE WASCHBÜRSTE • LANZA TURBO / CEPILLO GIRATORIO • TURBO LANS / ROTERENDE BORSTEL • TURBO LANÇA / ESCOVA GIRATÓRIA • ME TOYPMPIO / Περιστρεφόμενη βούρτσα • TURBOSUUTIN / PYÖRIVÄ HARJA VÄLIKAPPALEELLA • TURBOLANS / REGLERBAR LANS HÖG/LÅGTRYCK • LANCA ROTOX / SZCZOTKA OBROTOWA



ASPIRAZIONE DEL DETERGENTE • DETERGENT SUCTION • ASPIRATION DU DÉTERGENT • ANSAUGEN DES REINIGUNGSMITTELS • ASPIRACIÓN DEL DETERGENTE • SCHOONMAAKMIDDEL AANZUIGING • ASPIRAÇÃO DO DETERGENTE • ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ • PUHDISTUSAINEHDEN IMEMINEN • INSUGNING AV RENGÖRINGSMEDEL • ZASYSANIE DETERGENTU



• **ATTENZIONE:** Per il corretto uso del serbatoio non introdurre sostanze infiammabili o chimicamente aggressive

La selezione della pressione deve essere effettuata a pistola chiusa. L'aspirazione del detergente avviene automaticamente quando la testina regolabile della lancia viene posizionata per il funzionamento a bassa pressione (P1).

• **ATTENTION:** For proper use of the tank, do not introduce flammable or chemically harsh substances

The selection of low or high pressure shall be carried out with gun in closed position. The detergent suction is automatic when the adjusting head of the lance is positioned for low pressure operation (P1).

• **ATTENTION:** Pour une utilisation correcte du réservoir, il est interdit d'y introduire des substances inflammables ou agressives chimiquement.

La sélection haute-basse pression doit être effectuée après avoir relâché la poignée du pistolet. L'aspiration du détergent se fait automatiquement lorsque la tête réglable de la lance est positionnée pour le fonctionnement à basse pression (P1).

• **ACHTUNG:** Keine entflammbar oder chemisch aggressive Stoffe in

den Behälter füllen.

Die Druckeinstellung (niedrig oder hoch) ist bei geschlossenem Strahlrohr vorzunehmen. Das Reinigungsmittel wird automatisch angesaugt, wenn der Kopf in der Niederdruckposition ist (P1).

• **ATENCIÓN:** Para el uso correcto del depósito no introducir sustancia inflamables o químicamente agresivas.

La selección de la presión (baja o alta) se debe efectuar con la pistola cerrada. La aspiración del detergente se realiza automáticamente cuando la cabeza regulable de la lanza se posiciona para el funcionamiento a baja presión (P1).

• **ATENCIÓN:** Om de tank op de juiste manier te gebruiken mag u er geen brandbare of chemisch agressieve stoffen in doen.

De aanzuiging van schoonmaakmiddel is automatisch als de instelbare kop van de lans is ingesteld in de stand voor weinig druk. De regeling van de druk moet gebeuren met de handgreep in stilstand (P1).

• **ATENÇÃO:** Para o correcto uso do depósito não introduzir substâncias inflamáveis ou químicamente agressivas.

A selecção da pressão deve ser efectuada com a pistola fechada. A aspiração do detergente realiza-se automaticamente quando a cabeça regulável da lança for posicionada para

o funcionamento em baixa pressão (P1).

• **ΠΡΟΣΟΧΗ:** για τη σωστή χρήση του ρεζερβουάρ μην εισάγετε ουσίες εύφλεκτες ή χημικά άβιατες.

Η επιλογή της πίεσης πρέπει να γίνει με το πιστόλι κλειστό. Η απορρόφηση του απορρυπαντιού γίνεται αυτόματα όταν η ρυθμιζόμενη κεφαλή του ακροφυσίου τοποθετείται για τη λειτουργία σε χαμηλή πίεση (P1).

• **HUOM:** Älä laita säiliöön tulenarkoja tai syövyttäviä aineita.

Paineen valinta tulee suorittaa pistooli suljettuna. Pesuaineen imu tapahtuu automaattisesti, kun suuttimen rungon säädettävä pää asetetaan toimimaan matalalla paineella (P1).

• **OBS!** för en korrekt användning ska inga lättantändliga eller kemiskt verkande ämnen föras in i behållaren. Val av tryck ska utföras med stängd pistol. Insug av rengöringsmedel sker automatiskt när munstycksanslutens reglerhuvud ställs i läget för lågtryck (P1).

DRIFTSTÖRNINGAR



PROBLEM	ORSAKER	ÅTGÄRDER
1. Motorpumpen startar inte när man trycker på strömbrytaren.	1. Kontakten är inte ordentligt isatt i eluttaget. 2. Eluttaget fungerar inte. 3. Otillräcklig nätspänning. 4. Otillräckligt tvärsnitt på den elektriska förlängningskabeln. 5. Pumpen är blockerad.	1. Sätt i kontakten korrekt i eluttaget. 2. Kontrollera eluttaget. 3. Kontrollera att anläggningen är lämplig. 4. Konsultera paragrafen om elektrisk anslutning. 5. Ställ strömbrytaren på ON medan ni håller pistolens avtryckare intryckt. Om problemet kvarstår, vänd er till ett auktoriserat servicecenter.
2. Maskinen startar men inget vatten kommer ut.	6. Pump, slangar eller utrustning är nedfrysta. 7. Ingen vattentillförsel. 8. Vattenfiltret är tilltäppt (fig.A n.10). 9. Munstycket är tilltäppt.	6. Låt pump och slangar tina upp. 7. Anslut maskinen till vattensystemet och öppna kranen. 8. Montera ner och rengör filtret (se paragraf "UNDERHÅLL"). 9. Montera ner munstycksanslutningen från pistolen och rengör munstycket med det stift som medföljer (fig.A n.10).
3. Motorpumpen snurrar men trycksätts inte.	10. Otillräckligt vatten. 11. Insugsfiltret är tilltäppt. 12. Tryckreguleringsventil (om den finns) står i position för minimitryck. 13. Munstycket på munstycksanslutningen är utslitit. 14. Inlopps- eller utloppsventilerna är tilltäppa eller utslitna.	10. Kontrollera att kapaciteten är på minst 12 l/min. 11. Montera ner och rengör filtret (se paragraf "UNDERHÅLL"). 12. Öka trycket genom att dra åt ratten. 13. Byt ut munstycksanslutningen. 14. Vänd er till ett auktoriserat servicecenter.
4. Ojämnt arbetstryck.	15. Munstycket på munstycksanslutningen är tilltäppt eller smutsigt. 16. Förekomst av luft i inloppsvattnet. 17. Insugsfiltret är tilltäppt (fig.A n.10). 18. Inlopps- eller utloppsventilerna är tilltäppa eller utslitna. 19. Packningarna är utslitna. 20. Packningarna i tryckreguleringsventilen är utslitna.	15. Montera ner munstycksanslutningen från pistolen och rengör munstycket med det stift som medföljer (fig.A n.10). 16. Förse maskinen med en korrekt vattentillförsel. 17. Montera ner och rengör filtret (se paragraf "UNDERHÅLL"). 18. Vänd er till ett auktoriserat servicecenter. 19. Vänd er till ett auktoriserat servicecenter. 20. Vänd er till ett auktoriserat servicecenter.
5. Motorn stoppas plötsligt.	21. Maskinens termiska säkerhetsströmbrytaren har utlösts. 22. Otillräckligt tvärsnitt på den elektriska förlängningskabeln.	21. Låt motorn svalna i några minuter. Om felet kvarstår, vänd er till ett auktoriserat servicecenter. 22. Konsultera paragrafen om elektrisk anslutning.
6. Vattenläckage från maskinen.	23. Läckage från slanglindan (om den finns). 24. Läckage från inloppskopplingen. 25. Läckage från pumpen.	23. Fäst kopplingarna. Om felet kvarstår, vänd er till ett auktoriserat servicecenter. 24. Kontrollera att kopplingen är korrekt monterad (se bilderna i paragrafen INSTALLATION). 25. Vänd er till ett auktoriserat servicecenter.
7. Onormalt buller.	26. Insugsfiltret är tilltäppt (fig.A n.10). 27. Övertemperatur på inloppsvattnet. 28. Inlopps- eller utloppsventilerna är tilltäppa eller utslitna. 29. Kullagren är utslitna.	26. Montera ner och rengör filtret (se paragraf "UNDERHÅLL"). 27. Ta ner temperaturen till under 60°C. 28. Vänd er till ett auktoriserat servicecenter. 29. Vänd er till ett auktoriserat servicecenter.
8. Det förekommer vatten i oljan.	30. Packningsringarna är utslitna.	30. Vänd er till ett auktoriserat servicecenter.
9. Oregelbunden återstart av maskinen i tillstånd med lossad pistol (version med A.S.S.).	31. Vattenläckage från anslutningen slang - pistol (utom på modeller som levereras med redan ansluten slang och pistol). 32. Förekomst av luft i inloppsvattnet. 33. Vattenläckage från pistolen. 34. Vattenläckage från pumpen.	31. Fäst kopplingen med hjälp av 2 skiftnycklar. 32. Förse maskinen med en korrekt vattentillförsel. 33. Vänd er till ett auktoriserat servicecenter. 34. Vänd er till ett auktoriserat servicecenter.
10. Maskinen suger inte in rengöringsmedel.	35. Behållaren tom. 36. Munstycksanslutningen rätt står i position för högt tryck (om den finns). 37. Transparent insugsslang skadad eller lossad.	35. Fyll på behållaren. 36. Ställ den i position för lågtryck genom att dra ratten i riktning mot munstycket. 37. Anslut slangen igen. Om felet kvarstår, vänd er till ett auktoriserat servicecenter.

UNDERHÅLL

S

- Töm trycket och avlägsna el- och vattenanslutningarna innan något som helst underhållsarbete utförs på högtryckssprutan.
- Rengöring av vattenfiltret: för att pumpen ska fungera korrekt är det mycket viktigt att ofta kontrollera och rengöra vattenfiltret. Använd en tång för att dra ut filtret ur pumpen och skölj det noggrant under rinnande vatten.
- Rengöring av munstycket: om munstycket är tilltäppt kan detta kompromettera korrekt maskinfunktion - därför är det nödvändigt att hålla det rent. Stäng av maskinen och montera ner munstyckslansen. Rengör munstycket med det stift som medföljer. Skölj munstyckslansen noggrant under rinnande vatten.
- Håll alltid maskinen ren så att kylfluten kan passera fritt genom gallren.
- För att garantera apparatens säkerhet bör ni endast använda originalreservdelar som levereras av tillverkaren eller av denne godkändaleverantörer.
- Om man förutser att maskinen ska förvaras i en miljö med risk för köldgrader eller inte avser

använda den på mer än 3 månader är det tillrådligt att låta maskinen aspirera en blandning av kylarvätska, liknande den som används för personbilar, innan den ställs undan.

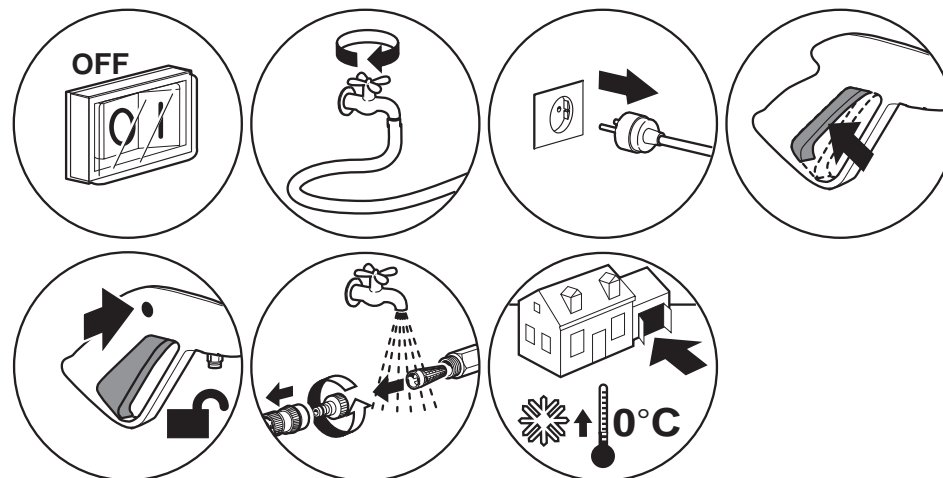
- Vid igångsättning kan det uppstå ett litet läckage från pumpen som sedan försvinner efter någon timmes användning. 10 droppar per minut är tillåtna. Vid större läckage bör ni vända er till ett auktoriserat servicecentrum.
- Elmotorn skyddas mot överbelastning. Motorn stoppas om det uppstår funktionsfel. Vänta 5-10 minuter innan ni sätter på den igen. Om felet kvarstår, konsultera kapitlet PROBLEM OCH ÅTGÄRDER. Om ni ändå inte lyckas avlägsna felet, avbryt användningen och vänd er till ett auktoriserat servicecentrum.
- Vid återställande av olja i pumpen, använd mineralbaserad olja gradering SAE 20W40.

GARANTIVILLKOR

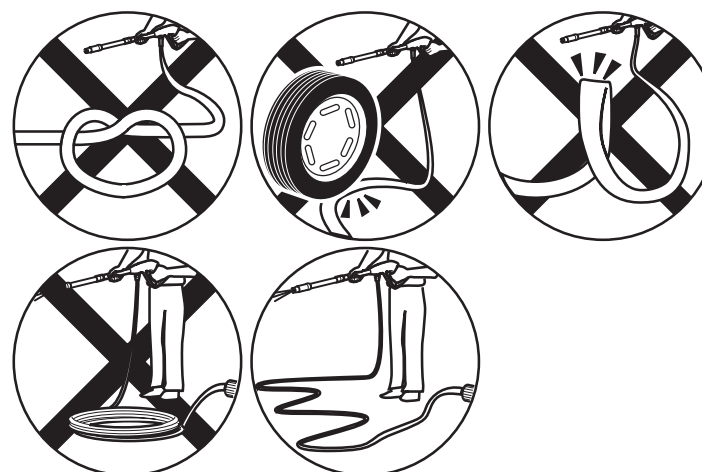
Denna apparat är en kvalitetsprodukt och har tillverkats enligt aktuell teknikstatus med hjälp av noggrant utvalda material. Garantin gäller i 36 månader från det att apparaten levereras med kassakvitto, kvitto, faktura etc. Under garantitiden reparerar våra servicecentrum alla de funktionsfel som - trots korrekt användning enligt våra instruktionsböcker - kan härledas till materialdefekter. Garantin gäller för utbyte eller reparation av de delar som enligt oss anses defekta. De delar som byts ut förblir i vår ägo. Reparation eller utbyte av defekta delar förlänger inte apparatens garantitid. För utbytta delar gäller apparatens garantitid. Vi ansvarar inte för skador eller defekter på apparaten som kan härledas till felaktig användning eller underhåll på apparaten. Samma sak gäller vid försummelse av föreskrifterna i vår instruktionsbok och användning av delar eller tillbehör som inte ingår i vårt program. All garantirätt förfaller om ingrepp utförs av personal utan vår auktorisation.

Garantin gäller ej för förbrukningsdelar och elektriska komponenter vars slitage är en naturlig följd av att apparaten används. ALLA KOSTNADER SOM UPPSTÅR VID HÄNDELSE AV EJ AUKTORISERADE ELLER EJ ERKÄNDA REKLAMATIONER UNDER GARANTIN DEBITERAS. För garantiåtgärder, defekter eller beställning av reservdelar, var god vänd dig till ett auktoriserat servicecentrum (sid. 54).

FUORI SERVIZIO • SWITCHING OFF • EXTINCTION DE L'APPAREIL • BETRIEB BEENDEN
• PARA PARAR EL APARATO • APPARAAT UITSCHAKELEN • TERMINAR O SERVIÇO
• Λήξη λειτουργίας • LAITTEEN PYSÄYTTÄMINEN • EFTER ANVÄNDNING • NIECZYNNY



TUBO AD ALTA PRESSIONE • HIGH PRESSURE HOSE • TUYAU HAUTE PRESSION
• HOCHDRUCKSCHLAUCH • TUBO DE ALTA PRESIÓN • HOGEDRUKSLANG • TUBO DE ALTA PRESSÃO • ΣΩΛΗΝΑΣ ΥΠΟ ΨΗΛΗ ΠΙΕΣΗ • KORKEAPAINELTKU • HÖGTRYCKSSLANG
• RURA WYSOKOPREŻNA



INDICAZIONI GENERALI

I

- Le prestazioni e la semplicità d'uso dell'apparecchio sono idonee ad un utilizzo NON PROFESSIONALE
- L'apparecchio può essere usato per il lavaggio di superfici in ambienti esterni, ogni qualvolta si richieda l'uso di acqua in pressione per eliminare lo sporco.
- Con opportuni accessori opzionali si possono svolgere lavori di schiumatura, sabbatura e lavaggi con spazzola rotativa da applicare alla lancia.

AVVERTENZE GENERALI

- △ ATTENZIONE: Apparecchio da utilizzarsi solo all'aperto.
- △ ATTENZIONE: Alla fine di ogni lavoro, scollegare sempre il collegamento elettrico e idrico.
- △ ATTENZIONE: Non usare l'apparecchio se il cavo elettrico o parti importanti dell'apparecchio risultano danneggiate, es. dispositivi di sicurezza, tubo alta pressione pistola ecc.
- △ ATTENZIONE: Questo apparecchio è stato progettato per essere utilizzato con il detergente fornito o prescritto dal costruttore. L'impiego di altri detersivi o sostanze chimiche può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- △ ATTENZIONE: Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di persone, salvo il caso in cui queste indossino abiti protettivi.
- △ ATTENZIONE: I getti ad alta pressione possono essere pericolosi se usati impropriamente. I getti non devono essere diretti verso le persone, gli animali, verso le apparecchiature elettriche vive oppure verso l'apparecchio stesso.
- △ ATTENZIONE: I tubi flessibili, gli accessori e i raccordi per l'alta pressione sono importanti per la sicurezza dell'apparecchio. Utilizzare solamente tubi flessibili, accessori e raccordi prescritti dal costruttore (è estremamente importante preservare l'integrità di questi componenti evitandone un uso improprio e prevenendoli da pieghe, urti, abrasioni).
- △ ATTENZIONE: la pistola è dotata di un fermo di sicurezza. Ogni qualvolta si interrompe l'uso della macchina è importante azionare il fermo di sicurezza per evitare aperture accidentali.
- Non dirigere il getto verso se stessi oppure verso altre persone per pulire abiti o scarpe.
- Non permettere che l'apparecchio venga usato da bambini o da personale non addestrato.
- Dispositivi di sicurezza: pistola dotata di fermo di sicurezza, macchina dotata di protezione da sovraccarichi elettrici, pompa dotata di valvola di by pass.
- Il pulsante di sicurezza della pistola non serve al bloccaggio della leva durante il funzionamento, ma per evitarne aperture accidentali.
- △ ATTENZIONE: Spegnerne completamente l'apparecchio (interruttore generale in posizione OFF) ogni qualvolta lo si lascia incustodito.
- △ Ogni macchina viene collaudata nelle sue condizioni d'uso, per cui è normale che alcune gocce d'acqua rimangano presenti al suo interno.

A.S.S. AUTOMATIC STOP SYSTEM

S

WARNING: Denna rengöringsmaskin är utrustad med A.S.S. (Automatic Stop System) som stänger av rengöringsmaskinen vid by-pass fasen. För att starta rengöringsmaskinen är det nödvändigt att placera brytaren på "ON" och att trycka på sprutpistolens spak. A.S.S. startar apparaten och stänger av den automatiskt när spaken släpps upp. Det rekommenderas dock att sätta in säkerhetsregeln på sprutpistolen varje gång maskinen stannas för att undvika att maskinen startas av misstag.

• Maskinen skall ej lämnas utan tillsyn i stand by läge i mer än fem minuter. Om maskinen skall lämnas utan tillsyn i mer än fem minuter, skall strömbrytaren ställas på "OFF" läge, detta för maskinens säkerhet. • Kontrollera att kopplingen

mellan högtrycksslangen och maskinen och med pistolen har gjorts på rätt sätt, d.v.s. utan att vattenläckage uppstått.

Om maskinen är försedd med tryckregulator: - om trycket är reglerat till minimum kan det hända att ASS inte ingriper.

Undvik därför att låta maskinen stå i bypass i mer än 1 minut.

- undvik att frekvent starta med pistolens avtryckare (det kan orsaka funktionsfel)

VATTENTILLFÖRSEL

- Min kapacitet: 12 l/min.
- Inga orenheter i vattnet.
- Max vattentemperatur i inlopp: 60°C.

Om dessa villkor inte observeras orsakas allvarliga mekaniska skador på pumpen och garantin upphör att gälla.

HÖGTRYCKSSLANG

△ **WARNING:** Högtrycksslangen har projekterats och tillverkats för att motstå högt tryck. För att den inte ska skadas bör den behandlas med särskild försiktighet.

En felaktig användning kan orsaka skador eller söndring i förtid och medföra förfall av garantin. (Se illustrationerna).

STRÖMTILLFÖRSEL

- Apparatus elektriska anslutning måste vara i överensstämmelse med direktiv IEC 364.
- ✚ Kontrollera att uppgifterna på märkplåten överensstämmer med elnätet innan ni ansluter apparaten och att kontakten skyddas av en "LIVRÅDDANDE" differential solenoidströmbrytare med en utlösningsskänslighet på mindre än 0,03 A - 30ms.
- Om eluttaget och apparatus stickkontakt inte är kompatibla, låt yrkeskvalificerad personal byta ut kontakten mot en annan av lämplig sort.
- △ Använd inte apparaten vid temperaturer som

understiger 0°C om den är utrustad med PVC-kabel (HVV-F).

- △ Vid användning av förlängningssladd måste kontakten och uttaget vara vattentäta och kabeln måste ha de dimensioner som anges i nedanstående tabell.

230-240V	100-120V	
1,5 mm ²	14 AWG	max 20 m
2,5 mm ²	12 AWG	max 30 m

SPECIFIKATIONER:

- Se maskinens typskylt

• Inloppstryck	max 10 bar
• Vibration	1,5 m/s ²
• Återställningskraft på handsprutan vid arbetstryck	20N

ALLMÄNNA ANVISNINGAR

S

- Apparaten prestanda och enkla användningssätt gör den lämplig för en ICKE PROFESSIONELL användning.
- Apparaten kan användas för rengöring av ytor utomhus, när helst det krävs högtrycksvatten för

- att avlägsna smuts.
- Med lämplig tillbehörsutrustning kan man utföra skumning, blästring och tvätt med en roterande borste som appliceras på munstycks-lansen.

VARNINGAR

- ⚠ VARNING: Apparaten ska endast användas utomhus.
- ⚠ VARNING: Koppla alltid ur el- och vattenanslutningarna efter varje arbete.
- ⚠ VARNING: Använd aldrig apparaten om elkabeln eller fundamentala delar på apparaten är skadade, t ex säkerhetsanordningar, högtrycksslang på pistolen etc.
- ⚠ VARNING: Denna apparat har projekterats för användning med det rengöringsmedel som levereras eller föreskrivs av tillverkaren. Användning av andra rengöringsmedel eller kemiska ämnen kan kompromettera apparatens säkerhet.
- ⚠ VARNING: Använd aldrig apparaten i närheten av personer, om dessa inte bär skyddskläder.
- ⚠ VARNING: Högtrycksstrålar kan vara farliga om de används felaktigt. Strålarna får aldrig riktas mot personer, djur, mot strömförande elektrisk utrustning eller mot själva apparaten.
- ⚠ VARNING: Slangarna, tillbehörsutrustningen och högtrycksanslutningarna är viktiga för apparatens säkerhet. Använd endast de slangar, tillbehör och anslutningar som föreskrivs av tillverkaren (det är ytterst viktigt att dessa komponenter bevaras i oskadat skick, att en felaktig användning av dem förhindras och att man förhindrar att de viks, får stötar eller skrapas).
- ⚠ VARNING: pistolen är utrustad med en säkerhetsspärr. Det är viktigt att säkerhetsspärren aktiveras varje gång man avbryter användningen

- av maskinen för att förhindra att den öppnas av misstag.
- Rikta aldrig strålen mot er själv eller mot andra personer för att göra rent kläder eller skor.
- Tillåt inte att barn eller ej utbildad personal använder apparaten.
- Säkerhetsanordningar: pistol utrustad med säkerhetsspärr, maskin utrustad med elektriskt överbelastningsskydd, pump utrustad med by pass-ventil.
- Pistolens säkerhetsknapp är inte till för att låsa spaken under funktion, utan för att förhindra att den öppnas av misstag.
- ⚠ VARNING: Stäng av apparaten helt (huvudströmbrytare i position OFF) varje gång den lämnas utan uppsikt.
- ⚠ Alla maskiner provkörs i användningstillstånd så det är normalt att några vattendroppar finns kvar inuti den.

A.S.S. AUTOMATIC STOP SYSTEM

I

AVVERTENZA: Questa idropulitrice è equipaggiata di A.S.S. (Automatic Stop System), il quale provvede a spegnere l'idropulitrice durante la fase di by-pass. Per avviare l'idropulitrice è perciò necessario posizionare l'interruttore su "ON" quindi premere la leva della pistola, l'A.S.S. provvederà ad avviare l'apparecchio rispegnendolo automaticamente qualora venga rilasciata la leva. Si consiglia perciò di inserire la sicura posta sulla leva della pistola ogniqualvolta si fermi la macchina, per evitare accensioni accidentali.

• Spontanei avviamenti della macchina senza intervenire sulla pistola sono imputabili a fenomeni quali bolle d'aria nell'acqua o altro e non a difettosità del prodotto. • Non lasciare la macchina in stand by senza sorveglianza per più di 5 minuti. In caso contrario è necessario,

per la protezione della macchina, riportare l'interruttore in posizione "OFF". • Verificare che l'accoppiamento del tubo alta pressione con la macchina e con la pistola in dotazione sia correttamente eseguito, vale a dire senza perdita d'acqua.

Se la macchina è dotata di regolatore di pressione:

- con la pressione regolata al minimo l' A.S.S. potrebbe non intervenire. Evitare quindi di far funzionare in by-pass la macchina per più di 1 minuto.
- evitare azionamenti con frequenza elevata della leva della pistola (perchè potrebbero causare malfunzionamenti)

ALIMENTAZIONE IDRICA

- Portata minima: 12 l/min.
- Assenza di impurità nell'acqua.
- Temperatura massima dell'acqua in ingresso: 60°C.

La non osservanza delle suddette condizioni provoca gravi danni meccanici alla pompa nonché il decadimento della garanzia.

TUBO AD ALTA PRESSIONE

- ⚠ ATTENZIONE: Il tubo ad alta pressione è stato progettato e costruito per resistere alle alte pressioni. Per non danneggiarlo va trattato con particolare riguardo.

Un cattivo utilizzo può generare danni o rotture premature e causare il decadimento della garanzia. (Vedere illustrazioni).

ALIMENTAZIONE ELETTRICA

- Il collegamento elettrico dell'apparecchio deve essere conforme alla norma IEC 364.
- ⚠ Prima di collegare l'apparecchio, accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete elettrica e che la presa sia protetta con un interruttore magnetotermico differenziale "SALVAVITA" con sensibilità di intervento inferiore a 0,03 A - 30ms.
- In casi di incompatibilità tra la presa e la spina dell'apparecchio, fare sostituire la presa con altra

di tipo adatto da personale professionalmente qualificato.

- Non utilizzare l'apparecchio in caso di temperatura ambiente inferiore a 0°C, se esso è equipaggiato con cavo in PVC (H VV-F).
- Se viene utilizzata una prolunga, la spina e la presa dovranno essere impermeabili all'acqua e il cavo deve avere le dimensioni indicate nella tabella sottostante.

230-240V	100-120V	
1,5 mm ²	14 AWG	max 20 m
2,5 mm ²	12 AWG	max 30 m

SPECIFICHE TECNICHE:

- Vedere la targhetta sulla macchina

- Pressione di alimentazione max 10 bar
- Vibrazioni dell'apparecchio 1,5 m/s²
- Reazione del getto sulla pistola a spruzzo alla pressione di lavoro 20N

- Prima di effettuare qualsiasi lavoro di manutenzione alla idropulitrice scaricare la pressione, togliere il collegamento elettrico e idrico.
- Pulizia del filtro dell'acqua: Per il buon funzionamento della pompa è importantissimo controllare e pulire frequentemente il filtro dell'acqua. Usare una pinza per estrarlo dalla pompa e sciacquarlo con cura sotto l'acqua corrente.
- Pulizia dell'ugello: Un'ostruzione dell'ugello può compromettere il corretto funzionamento della macchina, perciò è necessario tenerlo pulito. Spegnerla la macchina e smontare la lancia. Pulire l'ugello con lo spillo in dotazione. Risciacquare la lancia sotto l'acqua corrente.
- Tenere sempre la macchina pulita in modo che l'aria di raffreddamento possa passare liberamente attraverso le feritoie.
- Per garantire la sicurezza dell'apparecchio, usare solo ricambi originali forniti dal costruttore o da esso approvati.
- Se si prevede di conservare la macchina in

ambienti dove esista il pericolo di gelo o di non utilizzarla per un periodo superiore a 3 mesi, è consigliabile far aspirare alla macchina, prima di riparla, una miscela di liquido antigelo simile a quella usata nelle auto.

All'avviamento possono verificarsi delle piccole perdite dalla pompa che scompariranno dopo qualche ora di funzionamento. Sono ammesse fino a 10 gocce al minuto, in caso di perdita maggiore rivolgersi a un Servizio Assistenza Autorizzato.

Il motore elettrico è protetto contro i sovraccarichi. Se vi è una anomalia nel funzionamento del motore questo si arresta. Attendere 5-10 minuti prima di riaccenderlo. Se l'anomalia persiste consultare il capitolo INCONVENIENTI E RIMEDI. Se malgrado ciò non si riesce ad eliminare l'inconveniente sospendetene l'uso e rivolgetevi ad un Servizio Assistenza Autorizzato. In caso di ripristino dell'olio della pompa, utilizzare un olio con gradazione SAE 20W40 a base minerale.

CONDIZIONI DI GARANZIA

Questo apparecchio e' un prodotto di qualita', ed e' stato costruito secondo l'attuale stato della tecnica, utilizzando del materiale accuratamente selezionato. La garanzia e' di 36 mesi e decorre dalla consegna dell'apparecchio dietro presentazione dello scontrino di cassa, ricevuta, fattura etc. Durante il periodo di garanzia, il nostro centro assistenza riparera' tutte quelle disfunzioni che, nonostante un uso corretto da parte dell'utilizzatore secondo il ns. manuali istruzioni potranno essere ricondotte ad un difetto di materiali. La garanzia avviene sostituendo o riparando quelle parti che a ns. giudizio risultassero difettose. Le parti sostituite rimangono di ns. proprieta'. La riparazione o sostituzione di parti difettose, non prolunga il termine di garanzia dell'apparecchio; per le parti sostituite vale il periodo di garanzia dell'apparecchio. Non rispondiamo per danni o difettosità all'apparecchio, od alle sue parti, riconducibili ad un errato uso o manutenzione dell'apparecchio. Lo stesso vale per la non

osservanza delle norme contenute nel ns. libretto istruzioni o per l'utilizzo di parti od accessori non facenti parte del ns. programma. Qualsiasi intervento a mezzo personale non autorizzato da noi fa decadere tutti i diritti alla garanzia. La garanzia non copre le parti di consumo e i componenti elettrici, la cui usura e' una naturale conseguenza dell'utilizzo dell'apparecchio.

TUTTI I COSTI SORGENTI NEL CASO DI RECLAMI IN GARANZIA NON AUTORIZZATI O RICONOSCIUTI VERRANNO ADEBITATI

Per prestazioni in garanzia, difettosità od ordinazioni di parti di ricambio, rivolgetevi per favore ad uno dei centri assistenza autorizzati (pag. 54).

TOIMINTAHÄIRIÖT	SYYT	RATKAISUT
1. Painamalla katkaisijaa sähköpumppu ei käynnisty.	1. Pistoketta ei ole asetettu kunnolla pistorasiaan. 2. Sähköinen pistorasia ei toimi. 3. Verkköjännite on riittämätön. 4. Sähköinen jatkojohto on poikkileikkaukseltaan väärän mittainen. 5. Pumppu on lukittu.	1. Aseta pistoke pistorasiaan oikealla tavalla. 2. Tarkistuta sähköinen pistorasia. 3. Tarkista laitteiston sopivuus. 4. Katso sähköliitäntää koskevaa lukua. 5. Aseta katkaisija asentoon ON samalla, kun pistoolin vipua pidetään alaspainettuna, jos ongelma jatkuu, käänny valtuutetun huoltopalvelun puoleen.
2. Kone käynnistyy, mutta vesi ei tule ulos.	6. Pomppu, putket tai varusteet jäätyneet. 7. Ei vesisyöttöä. 8. Vesisuodatin tukossa (fig.A n.10). 9. Suutin tukossa.	6. Sulata jäätyneet pumput ja putket. 7. Liitä kone vesiverkkoon ja avaa hana. 8. Irrota ja puhdista suodatin (ks. kappaletta "HUOLTO"). 9. Irrota suuttimen runko pistoolista ja puhdista suutin mukana toimitettavalla neulalla (fig.A n.10).
3. Sähköpumppu pyörii, mutta se ei ole paineen alainen.	10. Riittämätön määrä vettä. 11. Imusuodatin tukossa. 12. Paineen säätöventtiili (jos olemassa) minimipaineen asennossa. 13. Suuttimen rungon suutin kulunut 14. Imu- tai poistoventtiilit tukossa tai kuluneet.	10. Tarkista, että kapasiteetti on vähintään 12 l/min. 11. Irrota ja puhdista suodatin (ks. kappaletta "HUOLTO"). 12. Lisää painetta nuppia kääntämällä. 13. Vaihda suuttimen runko. 14. Käänny valtuutetun huoltopalvelun puoleen.
4. Epätasainen työpaine.	15. Suuttimen rungon suutin tukossa tai liikainen. 16. Ilmaa syöttövedessä. 17. Imusuodatin tukossa (fig.A n.10). 18. Imu- tai poistoventtiilit tukossa tai kuluneet. 19. Kuluneet tiivisteet. 20. Paineen säätöventtiiliin tiivisteet kuluneet.	15. Irrota suuttimen runko pistoolista ja puhdista suutin mukana toimitettavalla neulalla (fig.A n.10). 16. Huolehdi siitä, että kone on liitetty oikeanlaiseen veden syöttöön. 17. Irrota ja puhdista suodatin (ks. kappaletta "HUOLTO"). 18. Käänny valtuutetun huoltopalvelun puoleen. 19. Käänny valtuutetun huoltopalvelun puoleen. 20. Käänny valtuutetun huoltopalvelun puoleen.
5. Moottori pysähtyy yhtäkkiä.	21. Koneen terminen turvakytkin lauennut. 22. Sähköinen jatkojohto on poikkipinnaltaan väärän mittainen.	21. Anna moottorin jäähtyä muutaman minuutin ajan. Jos vika ei korjaannu, käänny valtuutetun huoltopalvelun puoleen. 22. Katso sähköliitäntää koskevaa kappaletta.
6. Koneesta vuotaa vettä.	23. Letkun kelauslaite vuotaa (jos olemassa). 24. Vuotoa syöttöliitoksesta. 25. Vuotoa pumpusta.	23. Kiristä liitokset, jos ongelma ei selviä, käänny valtuutetun huoltopalvelun puoleen. 24. Varmista, että liitos on asennettu oikein (ks. kuvia kappaleessa ASENNUKSET). 25. Käänny valtuutetun huoltopalvelun puoleen.
7. Epänormaalia melua.	26. Imusuodatin tukossa (fig.A n.10) 27. Liian korkea sisääntuloveden lämpötila. 28. Imu- tai poistoventtiilit tukossa tai kuluneet. 29. Kuluneet laakerit.	26. Irrota ja puhdista suodatin (ks. kappaletta "HUOLTO"). 27. Aseta lämpötila alle 60°C. 28. Käänny valtuutetun huoltopalvelun puoleen. 29. Käänny valtuutetun huoltopalvelun puoleen.
8. Vettä öljyssä.	30. Kuluneet tiivisterenkaat.	30. Käänny valtuutetun huoltopalvelun puoleen.
9. Kone käynnistyy epänormaalisti tavalla, kun pistooli on vapaana (versiot, joissa A.S.S.).	31. Vesivuotoa putken – pistoolin liittämisestä (ei malleissa, joissa putki ja pistooli toimitetaan kytkettyinä). 32. Ilmaa syöttövedessä. 33. Vesivuotoa pistoolista. 34. Vesivuotoa pumpusta.	31. Kiristä liitäntää käyttämällä 2 jokoavainta. 32. Huolehdi siitä, että kone on liitetty oikeanlaiseen veden syöttöön. 33. Käänny valtuutetun huoltopalvelun puoleen. 34. Käänny valtuutetun huoltopalvelun puoleen.
10. Kone ei ime pesuainetta.	35. Säiliö tyhjä. 36. Suuttimen rungon nuppi korkean paineen asennossa (jos olemassa). 37. Läpinäkyvä imuputki vahingoittunut tai irronnut.	35. Täytä säiliö. 36. Aseta se matalan paineen asentoon vetämällä nuppia suuttimen suuntaan. 37. Liitä uudelleen putki. Jos ongelma ei selviä, käänny valtuutetun huoltopalvelun puoleen.

- Ennen huoltotöiden suorittamista puhdistajaan poista paine, irrota sähköinen ja hydraulinen liitäntä.
- Vesisuodattimen puhdistus: Jotta pumppu toimisi moitteettomasti, on erittäin tärkeää tarkistaa ja puhdistaa usein vesisuodatin. Irrota se pumpusta pihnten avulla ja huuhtelee huolellisesti juoksevan veden alla.
- Suuttimen puhdistus: Suuttimen tukkeutuminen voi aiheuttaa koneeseen toimintahäiriöitä ja se on siksi tärkeää pitää puhtaana. Kytke koneen virta pois ja irrota suutin. Puhdista suutin mukana toimitettavalla neulalla. Huuhtelee suutin juoksevan veden alla.
- Pidä aina konetta puhtaana, jotta jäähdytysilma pääsee virtaamaan vapaasti tuuletusaukkojen lävitse.
- Laitteen turvallisuuden takaamiseksi käytä ainoastaan valmistajan toimittamia tai hyväksymiä alkuperäisiä varaosia.
- Jos konetta tarvitsee säilyttää ympäristöissä, joissa on jäätymisen riski tai jos sitä ei aiota käyttää yli 3 kuukauteen, on suositeltavaa antaa

- koneen ensin imeä samantapaista jäätymisenestonestettä, kuin autoissa käytetään.
- Käynnistyksen yhteydessä pumppu saattaa vuotaa hieman, mutta vuoto lakkaa muutaman toimintatunnin jälkeen. Sallittu määrä on korkeintaan 10 tippaa minuutissa. Jos vuoto on runsaampaa, ota yhteys valtuutettuun huoltopalveluun.
- Sähkömoottorissa on ylikuormitusuojia. Jos moottorissa on toimintahäiriöitä, se pysähtyy. Odota 5-10 minuuttia ennen sen uudelleen käynnistämistä. Jos ongelma ei selviä, katso lukua TOIMINTAHÄIRIÖT JA RATKAISUT. Jos tälläkään tavalla ei onnistuta korjaamaan vikaa, lopeta sen käyttö ja käänny valtuutetun huoltopalvelun puoleen.
- Jos öljypumppu palautetaan ennalleen, käytä mineraalipohjaista SAE 20W40 asteen öljyä.

TAKUUEHDOT

Tämä laite on laatutuote ja se on valmistettu tämän päivän tekniikan mukaan, käyttämällä tarkkaan valittua materiaalia. Takuu on voimassa 36 kuukautta laitteen toimitushetkestä lähtien ja ehtona on kassakuitin, maksutodisteen, laskun, jne. näyttäminen. Takuujakson aikana huoltopalvelumme korjaa kaikki viat, joita esiintyy siitä huolimatta, että laitetta käytetään oikein ohjekirjaa noudattaen ja joiden voidaan päätellä johtuvat materiaali vioista. Takuu suoritetaan vaihtamalla tai korjaamalla ne osat, jotka toteamme viallisiksi. Vaihdetut osat jäävät meidän omistukseemme. Viallisten osien korjaaminen tai vaihto ei pidennä laitteen takuun voimassaoloaikaa; laitteen takuu aika koskee myös vaihdettuja osia. Emme ole vastuussa laitteeseen tai sen osiin kohdistuvista vahingoista tai vioista, jotka johtuvat väärästä käytöstä tai huollosta. Sama koskee ohjekirjamme laiminlyöntiä tai sellaisten osien tai varusteiden

käyttöä, joita ei ole suunniteltu käytettäväksi laitteessa. Takuu lakkaa olemasta voimassa, jos toimenpiteet suoritetaan ei-valtuutettujen henkilöiden toimesta. Takuu ei kata kulutusosia ja sähköisiä komponentteja, joiden kuluminen on luonnollinen seuraus laitteen normaalista käytöstä. PERIMME KAIKKI KULUT, JOTKA KOITUVAT SELLAISISTA TAKUUNALAISISTA TOIMENPITEISTÄ, JOITA EI OLE VALTUUTETTU TAI HYVÄKSYTTY Takuunalaisia toimenpiteitä, vikoja tai varaosien tilausta varten ota yhteys valtuutettuun huoltopalvelupisteeseen (pag. 54).

INCONVENIENTI	CAUSE	RIMEDIO
1. Premendo l'interruttore l'elettropompa non parte.	1. La spina non è ben inserita nella presa. 2. La presa elettrica non funziona. 3. La tensione di rete è insufficiente. 4. La prolunga elettrica è di sezione inadeguata. 5. La pompa è bloccata.	1. Inserire correttamente la spina nella presa di corrente. 2. Far controllare la presa elettrica. 3. Controllare che l'impianto sia adeguato. 4. Consultare il paragrafo sul collegamento elettrico. 5. Posizionare l'interruttore su ON mentre si tiene premuta la leva della pistola, se il problema persiste rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.
2. La macchina si avvia, ma l'acqua non esce.	6. Pompa, tubi o accessori congelati. 7. Nessuna alimentazione idrica. 8. Filtro dell'acqua intasato (fig.A n.10). 9. Ugello intasato.	6. Lasciare scongelare la pompa e i tubi. 7. Collegare la macchina alla rete idrica e aprire il rubinetto. 8. Smontare e pulire il filtro (vedi paragrafo "MANUTENZIONE"). 9. Smontare la lancia dalla pistola e pulire l'ugello con lo spillo in dotazione (fig.A n.10).
3. L'elettropompa gira ma non va in pressione.	10. Acqua insufficiente. 11. Filtro aspirazione intasato. 12. Valvola di regolazione di pressione (se presente) in posizione di minima pressione. 13. L'ugello della lancia è usurato 14. Valvole aspirazione o mandata intasate o usurate.	10. Controllare che la portata sia di almeno 12 l/min. 11. Smontare e pulire il filtro (vedi paragrafo "MANUTENZIONE"). 12. Aumentare la pressione avvitando la manopola. 13. Sostituire la lancia. 14. Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.
4. Pressione di lavoro irregolare.	15. L'ugello della lancia è ostruito o sporco. 16. Presenza di aria nell'acqua di alimentazione. 17. Filtro aspirazione intasato (fig.A n.10). 18. Valvole aspirazione o mandata intasate o usurate. 19. Guarnizioni consumate. 20. Guarnizioni valvola regolazione pressione usurate.	15. Smontare la lancia dalla pistola e pulire l'ugello con lo spillo in dotazione (fig.A n.10). 16. Fornire alla macchina una corretta alimentazione idrica. 17. Smontare e pulire il filtro (vedi paragrafo "MANUTENZIONE"). 18. Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. 19. Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. 20. Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.
5. Il motore si arresta improvvisamente.	21. L'interruttore termico di sicurezza della macchina è scattato. 22. La prolunga elettrica è di sezione inadeguata.	21. Lasciare raffreddare il motore per alcuni minuti. Se l'anomalia persiste rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. 22. Consultare il paragrafo sul collegamento elettrico.
6. Perdite di acqua dalla macchina.	23. Perdite dall'avvolgitubo (se presente). 24. Perdite dal raccordo di alimentazione. 25. Perdite dalla pompa.	23. Serrare i raccordi, se il difetto persiste rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. 24. Assicurarsi che il raccordo sia montato correttamente (Vedi le immagini del paragrafo INSTALLAZIONE). 25. Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.
7. Rumorosità anomala.	26. Filtro aspirazione intasato (fig.A n.10). 27. Temperatura eccessiva dell'acqua di ingresso. 28. Valvole aspirazione o mandata intasate o usurate. 29. Cuscinetti usurati.	26. Smontare e pulire il filtro (vedi paragrafo "MANUTENZIONE"). 27. Portare la temperatura sotto i 60°C. 28. Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. 29. Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.
8. Presenza di acqua nell'olio.	30. Anelli di tenuta usurati.	30. Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.
9. Ripartenze anomale della macchina in condizioni di pistola rilasciata (versioni con A.S.S.).	31. Perdita di acqua dal collegamento tubo - pistola (esclusi i modelli con tubo e pistola forniti già connessi). 32. Presenza di aria nell'acqua di alimentazione. 33. Perdita di acqua dalla pistola. 34. Perdita di acqua dalla pompa.	31. Serrare il collegamento utilizzando 2 chiavi inglesi. 32. Fornire alla macchina una corretta alimentazione idrica. 33. Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. 34. Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.
10. La macchina non aspira detergente.	35. Serbatoio vuoto. 36. Manopola della lancia in posizione di alta pressione (se presente). 37. Tubetto trasparente di aspirazione danneggiato o staccato.	35. Riempire il serbatoio. 36. Portarla in posizione di bassa pressione tirando la manopola in direzione dell'ugello. 37. Ricollegare il tubetto. Se il problema persiste rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.

GENERAL INFORMATION

GB

- This appliance's performance and user-friendliness make it suitable for NON PROFESSIONAL use.
- The appliance can be used for cleaning surfaces outdoors, whenever pressurised water is required to remove dirt.
- With special optional accessories, it can be used for foaming and sanding-blasting, and for washing with a rotary brush for application to the lance.

SAFETY PRECAUTIONS

- △ WARNING: This appliance is for outdoor use only.
- △ WARNING: Always disconnect the electricity and water supplies on completion of every job.
- △ WARNING: Never use the appliance if the electrical cable or important parts of the appliance are damaged, e.g. safety devices, high pressure hose, gun, etc.
- △ WARNING: This appliance is designed for use with the detergent supplied or recommended by the manufacturer. The use of other detergents or chemicals may put the appliance's safety at risk.
- △ WARNING: Never use the appliance with people in the vicinity, unless they are wearing protective clothing.
- △ WARNING: High pressure jets may be dangerous if improperly used. Jets must never be pointed at people, animals, life electrical equipment or the appliance itself.
- △ WARNING: The hoses, accessories and high pressure couplings are important for the appliance's safety. Use only hoses, accessories and couplings recommended by the manufacturer (it is extremely important to protect these components against damage by avoiding their improper use and protecting them against bending, knocks and scratches).
- △ WARNING: the gun is fitted with a safety catch. Whenever use of the machine is interrupted it is important to operate the safety catch to prevent accidental activation of the jet.
- Never point the jet at yourself or others to clean clothing or footwear.
- Never allow children or untrained people to use the appliance.
- Safety devices: gun with safety catch, machine with protection against electrical overloads, pump with by-pass valve.
- The safety button on the gun is not there to lock the lever during operation, but to prevent its accidental operation.
- △ WARNING: Switch the appliance off completely (master switch on OFF) whenever it is left unattended.
- △ Every machine is tested in its operating conditions, so it is normal for a few drops of water to be left inside it.

A.S.S. AUTOMATIC STOP SYSTEM

FI

VAROITUS: Tämä pesulaite on varustettu A.S.S.:llä (Automatic Stop System), joka sammuttaa pesulaitteen ohitusvaiheen aikana. Pesulaitteen käynnistämiseksi on välttämätöntä asettaa katkaisin asentoon "ON" ja painaa ruiskun kahvaa. A.S.S. käynnistää laitteen ja sammuttaa sen automaattisesti, kun kahva päästetään irti. On suositeltavaa kytkeä ruiskun kahvan varmistin päälle joka kerta, kun laite sammutetaan; näin vältetään vahingolliset käynnistykset.

• Jokainen laitteen automaattinen käynnistys, ilman liipaisimen painamista aiheuttaa ilmakuplia tai muita vastaavia ilmiöitä, jotka eivät merkitse sitä, että laite olisi viallinen. • Älä jätä valmiustilassa olevaa laitetta ilman valvontaa yli viideksi minuutiksi. Tämän ylittäväksi ajaksi on kytkin palautettava OFF-asentoon laitteen

turvallisuuden vuoksi. • Tarkista, että korkeapaineletkun liitännät sekä laitteeseen että standardivarustuksena toimitettuun pistooliin on tehty oikein, toisin sanoen siten, että vesivuotoja ei esiinny.

Jos kone on varustettu paineensäätimellä:
-kun paine on säädetty minimiin, on mahdollista, että A.S.S. ei laukea.

Vältä koneen käyttämistä ohituskytkennässä yli 1 minuutin ajan.

- vältä pistoolin vivun käynnistämistä suurella frekvenssillä (saattaa aiheuttaa toimintahäiriöitä)

HYDRAULINEN SYÖTTÖ

- Vähimmäisvirtaus: 12 l/min.
- Vedessä ei saa olla epäpuhtauksia.
- Sisääntulevan veden maksimilämpötila: 60°C. Ylläolevien olosuhteiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa vakavaa mekaanista vahinkoa pumpulle sekä takuun voimassaolon lakkaamisen.

KORKEAPAINEPUTKI

- △ HUOM: Korkeapaineputki on suunniteltu ja valmistettu kestäämään korkeata painetta. Jotta se ei vahingoittuisi, sitä tulee käsitellä varovaisesti.

Väärä käyttö voi aiheuttaa vahinkoa tai ennenaikaista rikkoutumista ja aiheuttaa takuun voimassaolon lakkaamisen. (ks. kuvat).

SÄHKÖINEN SYÖTTÖ

- Laitteen sähköisen syötön tulee vastata normia IEC 364.
- ☞ Ennen laitteen liittämistä tarkista, että kyltin tiedot vastaavat sähköverkon tietoja ja että pistorasia on suojattu differentiaalisella ylikuormitusuojalla, jonka laukeamisherkkyys on alle 0,03 A - 30ms.
- jos pistorasia ja laitteen pistoke eivät sovi yhteen, pistorasian tilalle tulee vaihtaa toinen sopiva ammattitaitoisen henkilökunnan toimesta.
- älä käytä laitetta, jos ympäristön lämpötila on

alle 0°C, jos se on varustettu PVC-kaapelilla (H VV-F).

- Jos käytät jatkojohtoa, pistokkeen ja pistorasian tulee olla vesitiiviit ja kaapelin mittojen tulee olla allaolevan taulukon mukaiset.

230-240V	100-120V	
1,5 mm ²	14 AWG	max 20 m
2,5 mm ²	12 AWG	max 30 m

ERITELMÄ:

- Katso koneen tyyppikyltti

- Syöttöpaine max 10 bar
- Konetärinä 1,5 m/s²
- Takaiskuvoima käsikahvaan kun työpaine on 20N

- Laitteen ominaisuudet ja sen helppo käyttö tekevät sen sopivaksi EI-AMMATTIMAISEEN KÄYTTÖÖN
- Laitetta voidaan käyttää pintojen pesuun ulkotiloissa silloin, kun tarvitaan painevettä lian poistamiseen.
- Sopivilla lisävarusteilla voidaan suorittaa

vaahdottamista, hiekkapuhallusta sekä pesua pyörivällä harjalla, joka kiinnitetään suuttimen runkoon.

VAROITUKSIA

- △ HUOM: Laitetta tulee käyttää ainoastaan ulkosalla.
- △ HUOM: Jokaisen työn lopussa tulee aina irrottaa sähköinen ja hydraulinen liitäntä.
- △ HUOM: Älä käytä laitetta, jos sähköjohto tai laitteen tärkeät osat ovat vahingoittuneita, esim. turvalaitteet, pistoolin korkeapaineputki, jne.
- △ HUOM: Tämä laite on suunniteltu käytettäväksi valmistajan toimittamalla tai suosittelemalla pesuaineella. Muiden pesuaineiden tai kemiallisten aineiden käyttö voi vaikuttaa negatiivisesti laitteen turvallisuuteen.
- △ HUOM: Älä käytä laitetta henkilöiden läheisyydessä, elleivät he käytä suojavaatteita.
- △ HUOM: Korkeapainesuihkut saattavat olla vaarallisia, jos niitä käytetään väärin. Suihkuja ei saa suunnata henkilöihin, eläimiin, sähkölaitteisiin tai itse laitteeseen.
- △ HUOM: Korkeapainetta varten käytettävät letkut, varusteet ja liitokset ovat tärkeitä laitteen turvallisuudelle. Käytä ainoastaan valmistajan suosittelemia letkuja, varusteita ja liitoksia (on erittäin tärkeää pitää nämä komponentit ehjinä välttämällä niiden väärää käyttöä sekä niiden taivuttamista, kolhimista ja hankaamista).
- △ HUOM: pistooli on varustettu turvapidättimellä. Joka kerta, kun koneen käyttö keskeytetään, on tärkeää sulkea turvapidätin pistoolin tahattoman aukeamisen estämiseksi.
- Älä suuntaa suihkua itseesi tai muita henkilöitä päin vaatteiden tai jalkineiden puhdistamista varten.
- Älä anna lasten tai kouluttamattoman henkilökunnan käyttää laitetta.
- Turvalaitteet: pistooli varustettu turvapidättimellä, kone varustettu sähköisellä ylikuormitusuojalla, pumppu varustettu ohitusventtiilillä.
- Pistoolin turvapainiketta ei käytetä vivun lukitsemiseen toiminnan aikana, vaan tahattomien aukeamisten välttämiseksi.
- △ HUOM: Kytke laite kokonaan pois päältä (pääkatkaisija asentoon OFF) joka kerta, kun sitä ei valvota.
- △ Jokainen kone koeajetaan käyttöolosuhteissaan, tämän takia on normaalia, jos sen sisäpuolelle on jäänyt muutama vesipisara.

A.S.S. AUTOMATIC STOP SYSTEM

PLEASE NOTE: This water cleaner is equipped with the A.S.S. (Automatic Stop System), which stops the machine during the bypass phase. To start the water cleaner, it is therefore necessary to set the switch to the "ON" position; after that press the pistol trigger: the Automatic Stop System will start the machine and will stop it automatically when the trigger is released. It is advisable to put on the safety catch of the pistol trigger whenever the machine is stopped, in order to avoid unintentional starting.

• Any automatic start of the machine without pressing the gun trigger is attributable to air bubbles in the water or other similar phenomena which do not imply the existence of any defects in the machine. • Do not leave the appliance unattended during the standby mode for more than 5 minutes. Contrarily, for the safety of the

appliance it is necessary to re-turn the switch into the OFF position. • Please check that the coupling of the high pressure hose with the appliance and the gun supplied as standard equipment is done correctly, that is to say without any water leak.

If the appliance is equipped with a pressure regulator:
- when the pressure is set to minimum the A.S.S. may not trigger.

Therefore, do not allow the appliance to function in by-pass for more than 1 minute.

- do not act on the gun lever too frequently (this may cause a malfunction).

WATER SUPPLY

- Minimum delivery rate: 12 l/min.
- Water must be free of impurities.
- Maximum intake water temperature: 60°C. Failure to comply with the above conditions causes serious mechanical damage to the pump and the loss of warranty cover.

HIGH PRESSURE HOSE

- △ WARNING: The high pressure hose is designed and produced to withstand high pressures. To avoid damage, it must be handled with special care.

Misuse may lead to premature breakages or damage and cause the loss of warranty cover. (See illustrations).

ELECTRICITY SUPPLY

- The appliance's electrical connection must comply with the IEC 364 standard.
- ⚡ Before connecting the appliance, make sure that the nameplate data are the same as those of the electrical mains and that the socket is protected by a differential security breaker with tripping sensitivity below 0.03 A - 30 ms.
- If the appliance's plug is not compatible with the socket, have the socket replaced with one of suitable type by professionally qualified staff.
- △ Never use the appliance in ambient temperatures

below 0°C if it is equipped with a PVC (H VV-F) cable.

- If an extension lead is used, the plug and socket must be watertight and the cable must have the dimensions shown in the table below.

230-240V	100-120V	
1,5 mm ²	14 AWG	max 20 m
2,5 mm ²	12 AWG	max 30 m

TECHNICAL DATA:

- See the plate on the machine

- Supply pressure **max 10 bar**
- Unit vibrations **1,5 m/s²**
- Recoil force of the handgun **20N**

- Before carrying out any maintenance work on the high pressure cleaner discharge the pressure and disconnect the electricity and water supplies.
- Cleaning the water filter: To ensure the pump gives good service it is extremely important to check and clean the water filter frequently. Use pliers to extract it from the pump and rinse it carefully under running water.
- Cleaning the nozzle: A blockage in the nozzle may prevent the machine from operating correctly, so it must be kept clean. Switch off the machine and remove the lance. Clean the nozzle with the pin provided. Rinse the lance under running water.
- Always keep the machine clean so that cooling air can pass through the slits without obstructions.
- To guarantee the appliance's safety, use only original spare parts supplied or approved by the manufacturer.
- If you are intending to store the machine in places where there is a risk of frost, or to leave it unused for a period of more than 3 months, a mixture of liquid anti-freeze similar to that used

- in cars should be pumped into the machine before it is put into storage.
- During start-up, small leaks may occur of the pump; these will disappear after a few hours in operation. Up to 10 drops a minute are acceptable; in case of larger leaks contact an Authorised Service Centre.
- The electric motor is protected against overloads. If the motor malfunctions, it stops. Wait 5-10 minutes before switching it back on. If the problem persists, refer to the PROBLEMS AND REMEDIES section. If you are still unable to eliminate the problem, stop using the appliance and contact an Authorised Service Centre.
- When topping up the oil in the pump, use a SAE 20W40 mineral oil.

WARRANTY CONDITIONS

This is a top quality appliance and has been made in accordance with current technological know-how and with carefully selected materials. It is covered by a 36-month guarantee that starts from when the appliance is delivered. If the guarantee has to be used you must show the sales receipt or invoice. During the guarantee period our assistance centre will repair all those malfunctions that, despite the user having followed the instructions in our manual, can be put down to defective materials. The parts deemed faulty will either be replaced or repaired under the guarantee. The replaced parts remain our property. Replacements or repairs do not extend the guarantee period; for the parts replaced, the appliance's period of guarantee is valid. We are not held responsible for damages or faults to the appliance or to any of its components if they are caused by an improper use or maintenance of the appliance. The same applies if the instructions given in our handbook are not followed or if parts or accessories are used that are not included in our

programme.
The guarantee will no longer be considered valid if people who have not been authorised by us tamper with the appliance.
The warranty does not cover parts affected by wear and tear. Neither does it cover the electrical components, due to the fact that this is a natural consequence of using the appliance.
ALL COSTS INCURRED FOR UNAUTHORISED OR UNACKNOWLEDGED COMPLAINTS WHEN THE PRODUCT IS COVERED BY THE GUARANTEE WILL BE CHARGED.
For assistance, faults or spare parts orders covered by the warranty, please refer to one of the authorised service centres on page 54.

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΕΙΣ
1. Πατώντας τον διακόπτη η αντλία δεν ξεκινάει.	1. Το βύσμα δεν έχει μπει καλά στη πρίζα. 2. Η ηλεκτρική πρίζα δεν λειτουργεί. 3. Η τάση δικτύου είναι ανεπαρκής. 4. Η ηλεκτρική προέκταση έχει ακατάλληλη διατομή. 5. Η αντλία είναι μπλοκαρισμένη.	1. Εισάγετε σωστά το βύσμα στην ηλεκτρική πρίζα. 2. Ζητείστε τον έλεγχο της ηλεκτρικής πρίζας. 3. Ελέγξτε αν η εγκατάσταση είναι κατάλληλη. 4. Συμβουλευτείτε την παράγραφο για την ηλεκτρική σύνδεση. 5. Τοποθετήστε τον διακόπτη στο ON ενώ κρατάτε πατημένο το μοχλό του πιστολιού, αν το πρόβλημα παραμένει απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.
2. Το μηχάνημα εκκινεί, αλλά το νερό δεν βγαίνει.	6. Αντλία, σωλήνες ή αξεσουάρ παγωμένα. 7. Δεν υφίσταται τροφοδοσία νερού. 8. Φίλτρο νερού βουλωμένο (fig.A n.10). 9. Ακροφύσιο βουλωμένο.	6. Αφήστε να ξεπαγωώσει η αντλία και οι σωλήνες. 7. Συνδέστε τη μηχανή στο δίκτυο νερού και ανοίξτε τον κρουνό. 8. Αποσυναρμολογήστε και καθαρίστε το φίλτρο (βλέπε παράγραφο "ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ"). 9. Ξεμοντάρετε το ακροφύσιο από το πιστόλι και καθαρίστε το ακροφύσιο με τον πείρο που σας παρέχεται (fig.A n.10).
3. Η ηλεκτραντλία γυρίζει αλλά δεν πάει σε πίεση.	10. Ανεπάρκεια νερού. 11. Φίλτρο απορρόφησης βουλωμένο. 12. Βαλβίδα ρύθμισης πίεσης (αν υπάρχει) σε θέση ελαχίστης πίεσης. 13. Το στόμιο του ακροφυσίου είναι φθαρμένο. 14. Βαλβίδες απορρόφησης ή αποστολής βουλωμένες ή φθαρμένες.	10. Ελέγξτε αν η παροχή είναι τουλάχιστον 12 λίτρα/min. 11. Αποσυναρμολογήστε και καθαρίστε το φίλτρο (βλέπε παράγραφο "ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ"). 12. Αυξήστε την πίεση βιδώνοντας τον επιλογέα. 13. Αντικαταστήστε το ακροφύσιο. 14. Απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.
4. Πίεση εργασίας ακανόνιστη.	15. Το στόμιο του ακροφυσίου είναι βουλωμένο ή βρώμικο. 16. Παρουσία αέρα στο νερό τροφοδοσίας. 17. Φίλτρο απορρόφησης βουλωμένο (fig.A n.10). 18. Βαλβίδες απορρόφησης ή αποστολής βουλωμένες ή φθαρμένες. 19. Τσιμούχες φαγωμένες. 20. Τσιμούχες βαλβίδας ρύθμισης πίεσης φθαρμένες.	15. Ξεμοντάρετε το ακροφύσιο από το πιστόλι και καθαρίστε το ακροφύσιο με τον πείρο που σας παρέχεται (fig.A n.10). 16. Δώστε στη μηχανή μια σωστή τροφοδοσία νερού. 17. Αποσυναρμολογήστε και καθαρίστε το φίλτρο (βλέπε παράγραφο "ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ"). 18. Απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης. 19. Απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης. 20. Απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.
5. Ο κινητήρας σταματάει ξαφνικά.	21. Ο θερμικός διακόπτης ασφαλείας της μηχανής «έπεσε». 22. Η ηλεκτρική προέκταση είναι ακατάλληλης διατομής.	21. Αφήστε να κρυώσει ο κινητήρας για μερικά λεπτά. Αν η ανωμαλία παραμένει απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης. 22. Συμβουλευτείτε την παράγραφο για την ηλεκτρική σύνδεση.
6. Απώλειες νερού από τη μηχανή.	23. Απώλειες από την περιέλιξη σωλήνα (αν υπάρχει). 24. Απώλειες από το ρακόρ τροφοδοσίας. 25. Απώλειες από την αντλία.	23. Σφίξτε τα ρακόρ, αν το ελάττωμα παραμένει απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης. 24. Βεβαιωθείτε ότι το ρακόρ έχει μονταριστεί σωστά (βλέπε τις εικόνες της παραγράφου ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ). 25. Απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.
7. Ανώμαλη θορυβότητα	26. Φίλτρο απορρόφησης βουλωμένο (fig.A n.10) 27. Υπερβολική θερμοκρασία στο νερό εισόδου. 28. Βαλβίδες απορρόφησης ή αποστολής βουλωμένες ή φθαρμένες. 29. Ρουλεμάν φθαρμένα.	26. Αποσυναρμολογήστε και καθαρίστε το φίλτρο (βλέπε παράγραφο "ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ"). 27. Φέρτε τη θερμοκρασία κάτω από τους 60°C. 28. Απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης. 29. Απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.
8. Παρουσία νερού στο λάδι.	30. Δαχτυλίδια συγκράτησης φθαρμένα.	30. Απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.
9. Ανώμαλες επανεκκινήσεις της μηχανής σε καταστάσεις με πιστόλι ανενεργό (εκδόσεις με A.S.S.).	31. Απώλεια νερού από τη σύνδεση σωλήνα - πιστολιού (αποκλείονται τα μοντέλα με σωλήνα και πιστόλι παρεχόμενα ήδη συνδεδεμένα). 32. Παρουσία αέρα στο νερό τροφοδοσίας. 33. Απώλεια νερού από το πιστόλι. 34. Απώλεια νερού από την αντλία.	31. Σφίξτε τη σύνδεση χρησιμοποιώντας 2 αγγλικά κλειδιά. 32. Δώστε στη μηχανή μια σωστή τροφοδοσία νερού. 33. Απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης. 34. Απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.
10. Η μηχανή δεν απορροφά απορρυπαντικό.	35. Ρεζερβουάρ κενό. 36. Επιλογέας του ακροφυσίου σε θέση υψηλής πίεσης (αν υπάρχει). 37. Διαφανές σωληνάκι απορρόφησης χαλασμένο ή αποσυνδεδεμένο.	35. Γεμίστε το ρεζερβουάρ. 36. Φέρτε τη σε θέση χαμηλής πίεσης τραβώντας τον επιλογέα προς την κατεύθυνση του ακροφυσίου. 37. Συνδέστε εκ νέου το σωληνάκι. Αν το πρόβλημα παραμένει απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.

- Πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης στην πλαστική σκούπα εκτονώστε την πίεση, διακόψτε την τροφοδοσία ηλεκτρικού και νερού.
- Καθαρισμός του φίλτρου του νερού: για την καλή λειτουργία της αντλίας είναι πολύ σημαντικό να ελέγχετε και να πλένετε συχνά το φίλτρο νερού. Χρησιμοποιήστε μια πένσα για να το βγάλετε από την αντλία και ξεπλύνετε το με προσοχή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Καθαρισμός του ακροφυσίου: μια έμφραξη του ακροφυσίου μπορεί να επιδράσει αρνητικά στην σωστή λειτουργία του ακροφυσίου και αυτό είναι απαραίτητο να το διατηρείτε καθαρό. Σβήστε τη μηχανή και ξεμοντάρτε το ακροφύσιο. Καθαρίστε το ακροφύσιο με τον πείρο που σας παρέχεται. Ξεπλύνετε το ακροφύσιο κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Να διατηρείτε τη μηχανή πάντα καθαρή έτσι ώστε ο αέρας ψύξης να μπορεί να περνάει ελεύθερα από τις σχισμές.
- Για να εξασφαλίσετε την ασφάλεια της συσκευής, χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά που παρέχονται από τον κατασκευαστή ή που είναι εγκεκριμένα από αυτόν.
- Αν σκοπεύετε να διατηρήσετε τη μηχανή σε περιβάλλον όπου υπάρχει ο κίνδυνος παγωνιάς ή να μη το χρησιμοποιήσετε για περίοδο μεγαλύτερη των 3 μηνών, είναι θεμιτό να

κάνετε τη μηχανή να απορροφήσει, πριν την τακτοποιήσετε, ένα μίγμα αντιψυκτικού υγρού όμοιο με εκείνο που χρησιμοποιείται στα αυτοκίνητα.

- Στην εκκίνηση μπορεί να διαπιστωθούν μικρές απώλειες από την αντλία που εξαφανίζονται μετά από μερικές ώρες λειτουργίας. Είναι ανεκτές 10 σταγόνες το λεπτό, σε περίπτωση μεγαλύτερης απώλειας απευθυνθείτε σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο τεχνικής Υποστήριξης.

- Ο ηλεκτρικός κινητήρας είναι προστατευμένος κατά των υπερφορτίσεων. Αν υφίσταται κάποια ανωμαλία στη λειτουργία του κινητήρα αυτός σταματάει. Περιμένετε 5-10 λεπτά πριν τον ξαναψάξετε. Αν η ανωμαλία συνεχίζει να υφίσταται συμβουλευτείτε το κεφάλαιο ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ. Αν, πάραυτα, δεν καταφέρνετε να εξουδετερώσετε το πρόβλημα διακόψτε τη χρήση και απευθυνθείτε σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο τεχνικής Υποστήριξης.

- Σε περίπτωση αποκατάστασης του λαδιού της αντλίας, χρησιμοποιήστε ένα λάδι με διαβάθμιση SAE 20W40 ορυκτέλαιου.

ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Αυτή η συσκευή είναι ένα προϊόν ποιότητας και έχει κατασκευαστεί με βάση τη σύγχρονη τεχνολογία, χρησιμοποιώντας υλικά προσεκτικά επιλεγμένα. Η εγγύηση ισχύει για 36 μήνες αρχίζοντας από την ημερομηνία αγοράς που αναγράφεται στην απόδειξη ή στο τιμολόγιο αγοράς. Κατά τη διάρκεια της εγγύησης, το κέντρο μας τεχνικής εξυπηρέτησης θα επισκευάσει όλες τις δυσλειτουργίες, οι οποίες, παρά τη σωστή χρήση της συσκευής σύμφωνα με τις οδηγίες των εγχειριδίων μας, μπορεί να παρουσιαστούν εξαιτίας ελαττωμάτων του υλικού. Η εγγύηση συνίσταται στην αντικατάσταση ή επισκευή των τμημάτων εκείνων που θα κρίνουμε ελαττωματικά. Τα τμήματα που θα αντικατασταθούν παραμένουν στην κυριότητά μας. Η επισκευή ή η αντικατάσταση ελαττωματικών τμημάτων δεν παρατείνει τη λήξη της εγγύησης της συσκευής. Για τα τμήματα που αντικαθίστανται ισχύει η περίοδος εγγύησης της συσκευής. Δεν είμαστε υπεύθυνοι για ζημιές ή ελαττώματα της συσκευής ή των τμημάτων της που οφείλονται στη λανθασμένη χρήση ή συντήρησή της. Το ίδιο ισχύει και για ότι αφορά τις οδηγίες που

περιέχονται στο εγχειρίδιο και για τη χρήση τμημάτων ή εξαρτημάτων τα οποία δεν συμπεριλαμβάνονται στα προγραμματισμένα από την εταιρεία. Οποιαδήποτε επέμβαση από προσωπικό το οποίο δεν είναι εξουσιοδοτημένο από την εταιρεία έχει σαν αποτέλεσμα την ακύρωση της εγγύησης. Η εγγύηση δεν καλύπτει τα αναλώσιμα μέρη και τα ηλεκτρικά εξαρτήματα, η φθορά των οποίων είναι φυσική συνέπεια της χρήσης της συσκευής.

ΟΛΑ ΤΑ ΕΞΟΔΑ ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΘΑ ΠΡΟΚΥΨΟΥΝ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΞΙΩΣΕΩΝ ΒΑΣΕΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΚΑΙ ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΔΕΝ ΕΧΟΥΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΘΕΙ Η ΕΠΙΚΥΡΩΘΕΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΤΑΙΡΕΙΑ, ΘΑ ΕΙΝΑΙ ΣΕ ΒΑΡΟΣ ΤΟΥ ΠΕΛΑΤΗ.

Για υπηρεσίες σε εγγύηση, ελαττώματα ή παραγγελίες ανταλλακτικών, παρακαλείσθε να απευθύνεστε σε ένα από τα εξουσιοδοτημένα κέντρα τεχνικής υποστήριξης (pag. 54).

FAULT	PROBABLE CAUSE	REPAIR
1. The pump does not start when the switch is pressed.	1. The plug is not properly connected to the socket. 2. The electrical socket is not working. 3. The mains voltage is insufficient. 4. The gauge to the electrical power lead is too small. 5. The pump has cut out.	1. Connect the plug to the power socket correctly. 2. Have the electrical socket checked. 3. Check that the system is suitable. 4. Refer to the section detailing the electrical connection. 5. Turn the switch to ON while keeping the gun lever pressed; if the problem persists contact an authorised service centre.
2. The machine starts, but no water comes out.	6. Pump, hoses or accessories frozen. 7. No water supply. 8. Water filter fouled (fig.A n.10). 9. Nozzle fouled.	6. Allow the pump and hoses to thaw. 7. Connect the machine to the water supply system and turn on the tap. 8. Remove and clean the filter (see "MAINTENANCE" section). 9. Remove the lance from the gun and clean the nozzle with the pin provided (fig.A n.10).
3. The pump runs but pressurisation does not take place.	10. Insufficient water. 11. Suction filter fouled. 12. Pressure regulator valve (if fitted) on minimum pressure setting. 13. Lance nozzle worn. 14. Suction or delivery valves fouled or worn.	10. Check that the delivery rate is at least 12 l/min. 11. Remove and clean the filter (see "MAINTENANCE" section). 12. Increase the pressure by turning the handgrip. 13. Replace the lance. 14. Contact an authorised service centre.
4. Uneven working pressure.	15. Lance nozzle fouled or dirty. 16. Air in intake water. 17. Suction filter fouled (fig.A n.10). 18. Suction or delivery valves fouled or worn. 19. Gaskets worn. 20. Pressure regulator valve gaskets worn.	15. Remove the lance from the gun and clean the nozzle with the pin provided (fig.A n.10). 16. Supply the machine with water correctly. 17. Remove and clean the filter (see "MAINTENANCE" section). 18. Contact an authorised service centre. 19. Contact an authorised service centre. 20. Contact an authorised service centre.
5. The motor stops suddenly.	21. Machine's safety overload cutout has been tripped. 22. The gauge of the electrical power lead is too small.	21. Allow the motor to cool for a few minutes. If the problem persists contact an authorised service centre. 22. Refer to the section detailing the electrical connection.
6. Water leaks from the machine.	23. Leaks from hose reel (if used). 24. Leaks from intake coupling. 25. Leaks from pump.	23. Tighten the couplings; if the problem persists contact an authorised service centre 24. Make sure that the coupling has been fitted correctly (See illustrations in the "INSTALLATION" section). 25. Contact an authorised service centre.
7. Abnormal noise.	26. Suction filter fouled (fig.A n.10). 27. Intake water temperature too high. 28. Suction or delivery valves fouled or worn. 29. Bearings worn.	26. Remove and clean the filter (see "MAINTENANCE" section). 27. Reduce the temperature below 60°C. 28. Contact an authorised service centre. 29. Contact an authorised service centre.
8. Water in the oil.	30. O-ring seals worn.	30. Contact an authorised service centre.
9. The machine restarts with the gun released (versions with A.S.S.).	31. Water leak from hose - gun connection (except models with hose and gun supplied ready-connected). 32. Air in intake water. 33. Water leak from the gun. 34. Water leak from the pump.	31. Tighten the connection with 2 spanners. 32. Supply the machine with water correctly. 33. Contact an authorised service centre. 34. Contact an authorised service centre.
10. The machine does not suck in detergent.	35. Tank empty. 36. Lance handgrip on high pressure setting (if present). 37. Transparent suction pipe damaged or disconnected.	35. Fill the tank. 36. Move it to the low pressure setting by pulling the lever towards the nozzle. 37. Reconnect the pipe. If the problem persists contact an authorised service centre

- Les performances et la simplicité d'utilisation de l'appareil en permettent un usage **NON PROFESSIONNEL**.
- L'appareil peut être utilisé pour le nettoyage de surfaces dans des milieux extérieurs chaque fois que l'élimination de la saleté requiert de l'eau sous pression.
- Des accessoires appropriés, en option, permettent d'effectuer des travaux d'écumage, de sablage et des lavages à l'aide d'une brosse rotative à appliquer sur la lance.

AVERTISSEMENTS

- ⚠ **ATTENTION** : appareil ne devant être utilisé qu'en plein air.
- ⚠ **ATTENTION** : toujours débrancher, à la fin de chaque utilisation, l'alimentation électrique ainsi que le raccordement au réseau de distribution d'eau.
- ⚠ **ATTENTION** : ne pas utiliser l'appareil si le câble électrique ou des parties importantes de l'appareil même sont détériorés (ex. : dispositifs de sécurité, tube haute pression, pistolet, etc.).
- ⚠ **ATTENTION** : cet appareil a été conçu pour être utilisé avec le détergent fourni ou prescrit par le constructeur. Le recours à d'autres détergents ou d'autres substances chimiques peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- ⚠ **ATTENTION** : avant d'utiliser l'appareil s'assurer que toute personne se trouvant près de celui-ci portent des vêtements protecteurs, dans le cas contraire ne pas l'utiliser.
- ⚠ **ATTENTION** : les jets haute pression peuvent être dangereux s'ils ne sont pas correctement utilisés. Ne pas les diriger sur des personnes, des animaux, des appareils électriques branchés ou sur l'appareil lui-même.
- ⚠ **ATTENTION** : les tubes flexibles, les accessoires et les raccords haute pression sont importants pour la sécurité de l'appareil. N'utiliser que des tubes flexibles, des accessoires et des raccords prescrits par le constructeur (il est extrêmement important de conserver ces composants intacts en évitant qu'ils ne soient utilisés de façon impropre et en les protégeant contre les plis, les chocs et les abrasions).
- ⚠ **ATTENTION** : le pistolet est doté d'un arrêt de sécurité. À chaque interruption de l'utilisation de la machine, il est important d'actionner l'arrêt de sécurité pour éviter toute ouverture accidentelle.
- Ne pas diriger le jet sur soi-même ou sur d'autres personnes pour nettoyer des vêtements ou des chaussures.
- Ne pas permettre à des enfants ou à du personnel non formé d'utiliser l'appareil.
- Dispositifs de sécurité : pistolet doté d'un arrêt de sécurité, machine dotée d'une protection contre les surcharges électriques, pompe dotée d'une vanne de by-pass.
- Le bouton de sécurité du pistolet ne sert pas à bloquer le levier durant le fonctionnement mais à en éviter toute ouverture accidentelle.
- ⚠ **ATTENTION** : éteindre complètement l'appareil (interrupteur général sur OFF) chaque fois qu'il est laissé sans surveillance.
- ⚠ Chaque machine est essayée dans ses conditions d'utilisation, il est donc normal que quelques gouttes d'eau soient présentes à l'intérieur.

A.S.S. AUTOMATIC STOP SYSTEM

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Αυτή η μηχανή πίεσης διαθέτει A.S.S. (Automatic Stop System), το οποίο σβήνει τη μηχανή κατά τη φάση by pass. Για να εκκινήσετε τη μηχανή πλύσης είναι απαραίτητο να τοποθετήσετε το διακόπτη στο ON και να πιέσετε τον λεβιέ του πιστολιού, το A.S.S. θα ανάψει την συσκευή και θα τη ξανασβήσει αυτόματα, όταν αφηθεί ο λεβιές. Σας συμβουλεύουμε όμως να βάλετε την ασφάλεια που βρίσκεται στον λεβιέ του πιστολιού κάθε φορά που σταματάτε την συσκευή, για να αποφύγετε ατυχήματα.

• **Οποιαδήποτε αυτόματη έναρξη της μηχανής χωρίς να πατηθεί η σκανδάλη του πιστολιού αποδίδεται σε φυσαλίδες αέρα μέσα στο νερό ή άλλα παρόμοια φαινόμενα που δεν προϋποθέτουν την ύπαρξη οποιουδήποτε ελαττώματος στη μηχανή.** Μην αφήνετε την συσκευή χωρίς επιτήρηση κατά τη διάρκεια αναμονής (stand by)

για περισσότερο από 5 λεπτά. Αντιθέτως για την ασφάλεια της συσκευής είναι απαραίτητο να τοποθετείτε τον διακόπτη στην θέση OFF. Παρακαλούμε ελέγξτε ότι οι συνδέσεις του σωλήνα υψηλής πίεσης με την συσκευή και το πιστόλι που προμηθεύονται με την συσκευή είναι σωστές, δηλαδή ότι δεν υπάρχουν διαρροές.

Αν το μηχάνημα διαθέτει ρυθμιστή πίεσης: -με την πίεση ρυθμισμένη στο ελάχιστο η A.S.S. θα μπορούσε να μην παρέμβει. Συνεπώς αποφύγετε να λειτουργήσετε σε by-pass το μηχάνημα για περισσότερο από 1 λεπτό. - αποφύγετε ενεργοποιήσεις με υψηλή συχνότητα του μοχλού του πιστολιού (διότι θα μπορούσαν να προκληθούν δυσλειτουργίες)

ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ ΝΕΡΟΥ

- Ελάχιστη παροχή: 12 λίτρα/min.
 - Απουσία ακαθαρσιών στο νερό.
 - Μέγιστη θερμοκρασία του νερού εισόδου: 60°C.
- Η μη τήρηση των παραπάνω προϋποθέσεων προκαλεί σοβαρές μηχανικές ζημιές στην αντλία καθώς και την ακύρωση της εγγύησης.

ΣΩΛΗΝΑΣ ΥΨΗΛΗΣ ΠΙΕΣΗΣ

- ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Ο σωλήνας υψηλής πίεσης σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε για να αντέχει στις υψηλές πιέσεις. Για να μην του προξενήσετε ζημιά τον μεταχειρίζεστε με ιδιαίτερη φροντίδα.
- Μια κακή χρήση μπορεί να παράγει ζημιές ή σπασίματα πρόωρα και να ακυρωθεί η εγγύηση. (Βλέπε απεικονίσεις).

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ

- Η ηλεκτρική σύνδεση της συσκευής πρέπει να τηρεί τον κανονισμό IEC 364.
- ⚡ Πριν συνδέσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι τα στοιχεία της πινακίδας αντιστοιχούν σε εκείνα του ηλεκτρικού δικτύου και ότι η πρίζα είναι προστατευμένη με έναν μαγνητοθερμικό διαφορικό διακόπτη «ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΑΠΟ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑ» με ευαισθησία επέμβασης μικρότερη των 0,03 A - 30ms.
- Σε περιπτώσεις ασυμβατότητας μεταξύ πρίζας και βύσματος της συσκευής, ζητήστε την

αντικατάσταση της πρίζας με μια άλλη κατάλληλου τύπου από προσωπικό επαγγελματικά ειδικευμένο.

- ⚠ Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε περίπτωση θερμοκρασίας περιβάλλοντος χαμηλότερης των 0°C, αν αυτή διαθέτει καλώδιο από PVC (H VV-F).
- ⚠ Αν χρησιμοποιηθεί πρόεκταση, το βύσμα και η πρίζα πρέπει να είναι αδιάβροχα στο νερό και το καλώδιο πρέπει να έχει τις διαστάσεις που αναφέρονται στον παρακάτω πίνακα.

230-240V	100-120V	
1,5 mm ²	14 AWG	max 20 m
2,5 mm ²	12 AWG	max 30 m

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ:

- Βλέπε την ταμπελίτσα επί του μηχανήματος

- **Μέγιστη πίεση τροφοδοσίας** 10 bar
- **Δονήσεις της συσκευής** 1,5 m/s²
- **Αντίδραση του πίδακα στο πιστόλι ψεκασμού στην πίεση εργασίας** 20N

- Οι επιδόσεις και η απλότητα χρήσης της συσκευής είναι κατάλληλες για μια χρήση ΜΗ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιείται για το πλύσιμο επιφανειών σε εξωτερικό περιβάλλον, κάθε φορά που απαιτείται η χρήση νερού υπό

πίεση για την απομάκρυνση της βρωμιάς.
 - Με κατάλληλα προαιρετικά αξεσουάρ μπορούν να εκτελεστούν εργασίες σαπουνίσματος, αμμόλουτρο και πλυσίματα με περιστρεφόμενη βούρτσα που εφαρμόζεται στο ακροφύσιο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Δ ΠΡΟΣΟΧΗ: Συσκευή που χρησιμοποιείται μόνο σε ανοιχτό χώρο.
- Δ ΠΡΟΣΟΧΗ: Στο τέλος κάθε εργασίας, να αποσυνδέετε την παροχή ηλεκτρικού και νερού.
- Δ ΠΡΟΣΟΧΗ: Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν το ηλεκτρικό καλώδιο ή σημαντικά μέρη της συσκευής είναι χαλασμένα, π.χ. διατάξεις ασφαλείας, σωλήνας υψηλής πίεσης, κλπ.
- Δ ΠΡΟΣΟΧΗ: Η συσκευή αυτή σχεδιάστηκε για να χρησιμοποιείται με το απορρυπαντικό που παρέχεται ή προτείνεται από τον κατασκευαστή. Η χρήση άλλων απορρυπαντικών ή χημικών ουσιών μπορεί να διακυβεύσει την ασφάλεια της συσκευής.
- Δ ΠΡΟΣΟΧΗ: Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή πλησίον ατόμων, εκτός κι αν φοράνε προστατευτικό ρουχισμό.
- Δ ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι πίδακες σε υψηλή πίεση μπορεί να είναι επικίνδυνοι αν χρησιμοποιούνται ανορθόδοξα. Οι πίδακες δεν πρέπει να κατευθύνονται προς άτομα, ζώα, προς τις ηλεκτρικές συσκευές σε λειτουργία ή προς την ίδια τη συσκευή.
- Δ ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι εύκαμπτοι σωλήνες και τα ρακόρ για την υψηλή πίεση, είναι σημαντικά για την ασφάλεια της συσκευής. Χρησιμοποιείτε μόνο εύκαμπτους σωλήνες, αξεσουάρ και ρακόρ που προτείνονται από τον κατασκευαστή (είναι ιδιαίτερα σημαντικό να διατηρηθεί η ακεραιότητα των εξαρτημάτων αυτών

αποφεύγοντας μια ανορθόδοξη χρήση και αποσοβώντας διπλώματα, χτυπήματα, ξυσίματα).

- Δ ΠΡΟΣΟΧΗ: Το πιστόλι διαθέτει ένα στοπ ασφαλείας. Κάθε φορά που διακόπτεται η χρήση του μηχανήματος είναι σημαντικό να ενεργοποιείται το φρένο ασφαλείας για την αποφυγή τυχαίων ανοιγμάτων.
- Μην κατευθύνετε τον πίδακα προς τον εαυτό σας ή προς άλλα άτομα για να καθαρίσετε ρούχα ή παπούτσια.
- Μην επιτρέπετε τη χρήση της συσκευής από μικρά παιδιά ή από προσωπικό μη εκπαιδευμένο.
- Διατάξεις ασφαλείας: πιστόλι που διαθέτει φρένο ασφαλείας, μηχανήμα εφοδιασμένο με προστασία κατά των ηλεκτρικών υπερφορτίσεων, αντλία εφοδιασμένη με βαλβίδα by pass.
- Το κουμπί ασφαλείας του πιστολιού δεν χρησιμεύει για την ασφάλιση του μοχλού κατά τη λειτουργία, αλλά για την αποφυγή τυχαίων ανοιγμάτων.
- Δ ΠΡΟΣΟΧΗ: Σβήστε τελείως τη συσκευή (γενικός διακόπτης σε θέση OFF) κάθε φορά που είναι αφύλακτη.
- Δ Κάθε μηχανή δοκιμάζεται σε συνθήκες χρήσης της, οπότε είναι φυσιολογικό να παραμένουν μερικές σταγόνες νερού στο εσωτερικό της.

A.S.S. AUTOMATIC STOP SYSTEM

AVERTISSEMENT: Ce nettoyeur est équipé de A.S.S. (Automatic Stop System) qui arrête la machine pendant la phase di by-pass. Pour démarrer le nettoyeur il faut donc positionner l'interrupteur sur "ON" et appuyer sur le levier du pistolet: de cette façon le A.S.S. fait démarrer la machine et l'arrête automatiquement si le levier est relâché. Afin d'éviter tout démarrage accidentel du nettoyeur, il est conseillé d'insérer le cran d'arrêt qui se trouve sur le levier du pistolet, à chaque fois que l'on arrête la machine.

• **Tout démarrage spontané pouvant intervenir sans qu'on agisse sur le pistolet doit être attribué à des phénomènes tels que des bulles d'air dans l'eau ou autres et n'implique aucun défaut de la machine. Ne laissez l'appareil en fonction sans surveillance pour plus de 5 minutes. Afin de**

mieux le protéger, arrêtez l'appareil en appuyant sur le bouton OFF. Assurez-vous que le branchement du flexible avec l'appareil et avec le pistolet soit effectué correctement, sans qu'il y ait fuite d'eau.

Lorsque l'appareil est équipé d'un régulateur de pression :

- **si la pression est réglée au minimum, l' A.S.S. pourrait ne pas se déclencher. Éviter donc de faire fonctionner l'appareil en by-pass pendant plus d'1 minute.**
- **Éviter d'actionner trop fréquemment le levier du pistolet (ce qui pourrait provoquer des dysfonctionnements)**

ALIMENTATION EN EAU

- Débit minimal : 12 l/min.
 - Absence d'impureté dans l'eau.
 - Température maximale de l'eau à l'entrée : 60°C.
- Le non-respect des conditions susmentionnées provoque non seulement de graves détériorations mécaniques à la pompe mais aussi la déchéance de la garantie.

TUBE HAUTE PRESSION

- Δ **ATTENTION :** le tube haute pression a été conçu et construit pour résister aux hautes pressions. Pour éviter qu'il ne se détériore, le manipuler avec un soin particulier.

Une mauvaise utilisation peut provoquer des détériorations ou des ruptures prématurées et faire déchoir la garantie. (Voir illustrations).

ALIMENTATION ÉLECTRIQUE

- Le branchement électrique de l'appareil doit être conforme à la norme IEC 364.
- ☞ Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les données de la plaque correspondent aux données du réseau électrique et que la prise est protégée par un interrupteur magnétothermique différentiel " DISJONCTEUR " ayant une sensibilité d'intervention inférieure à 0,03 A – 30 ms.
- En cas d'incompatibilité entre la prise et la fiche de l'appareil, remplacer la prise par une autre

de même type. Cette opération doit être effectuée par du personnel professionnellement qualifié.

- Δ Ne pas utiliser l'appareil en cas de température ambiante inférieure à 0°C, si celui-ci est doté d'un câble en PVC (H VV-F).
- Δ En cas d'utilisation d'une rallonge, la fiche et la prise devront être imperméables à l'eau et le câble doit présenter les dimensions indiquées dans le tableau ci-dessous.

	230-240V	100-120V	
	1,5 mm ²	14 AWG	max 20 m
	2,5 mm ²	12 AWG	max 30 m

SPÉCIFICATIONS:

- Voir plaque signalétique de la machine

- **Pression d'arrivée** max 10 bar
- **Vibrations de l'appareil** 1,5 m/s²
- **Force de recul de la poignée-pistole** 20N

- Avant d'effectuer toute opération d'entretien sur le nettoyeur, faire évacuer la pression, débrancher l'alimentation électrique ainsi que le raccordement au réseau de distribution d'eau.
- Nettoyage du filtre d'eau : il est très important de contrôler et de nettoyer fréquemment le filtre d'eau pour assurer le bon fonctionnement de la pompe. Utiliser une pince pour l'extraire de la pompe et le rincer soigneusement sous l'eau courante.
- Nettoyage de la buse : une buse bouchée peut compromettre le bon fonctionnement de la machine. Il est donc nécessaire de la garder propre. Éteindre la machine et démonter la lance. Nettoyer la buse à l'aide de l'épingle fournie avec l'appareil. Rincer la lance sous l'eau courante.
- La machine doit toujours rester propre de façon à ce que l'air de refroidissement puisse librement passer à travers les fentes.
- Pour garantir la sécurité de l'appareil, n'utiliser que des pièces de rechange originales fournies par le constructeur et approuvées par ce dernier.
- En cas de conservation de l'appareil dans des locaux exposés au risque de gel ou en cas de non-utilisation de l'appareil pendant plus de 3

mois, il est conseillé de faire aspirer à la machine, avant de la ranger, un mélange de liquide antigel semblable à celui qui est utilisé pour les automobiles.

La pompe peut, au démarrage, présenter de petites fuites qui disparaîtront après quelques heures de fonctionnement. Cette fuite ne saurait être de plus de 10 gouttes par minute. En cas de pertes majeures s'adresser à un Service d'Assistance Autorisé.

Le moteur électrique est protégé contre les surcharges. En cas d'anomalie dans son fonctionnement, il s'arrête. Attendre 5-10 minutes avant de le rallumer. Si l'anomalie persiste, consulter le chapitre **INCONVÉNIENTS ET REMÈDES**. Si l'inconvénient persiste de toute façon, suspendre toute utilisation du moteur et s'adresser à un Service d'Assistance Autorisé.

En cas de remplissage de l'huile de la pompe, utiliser une huile à gradation SAE 20W40 à base minérale.

CONDITIONS DE GARANTIE

Cet appareil est un produit de qualité, fabriqué sur la base des critères techniques actuels et à partir de matériaux et composants soigneusement sélectionnés. La garantie est de 36 mois et est applicable à compter de la date de livraison de l'appareil, sur présentation du ticket de caisse, d'un reçu, de la facture d'achat ou autre. Durant la période de garantie, le Centre d'assistance du fabricant effectuera les réparations nécessaires en cas de mauvais fonctionnement de l'appareil pouvant être attribué à un vice de fabrication et non à une utilisation non conformes aux instructions reportées dans la notice technique fournie avec l'appareil. La garantie prévoit la réparation ou le remplacement des pièces dont le fabricant aura lui-même établi la défecuosité. Les pièces remplacées restent propriété du fabricant. La réparation ou le remplacement de pièces défectueuses ne prolonge pas la durée de la garantie applicable à l'appareil; aux pièces neuves montées sur l'appareil restant applicable la garantie de l'appareil. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages ou mauvais fonctionnement de l'appareil ou partie de celui-ci, provoqués par le

non-respect des instructions d'utilisation, par un mauvais entretien de l'appareil, par le non-respect des normes et recommandations reportées dans la notice technique fournie avec l'appareil voire par l'utilisation de pièces et autres accessoires non prévus par le fabricant. Toute intervention sur l'appareil effectuée par un personnel non agréé par le fabricant annule la garantie.

La garantie ne couvre ni les parties consommables ni les composants électriques, dont l'usure est la conséquence naturelle de l'utilisation de l'appareil.

TOUS LES FRAIS RELATIFS À DES DEMANDES D'INTERVENTIONS SOUS GARANTIE NON ACCEPTÉES PAR LE FABRICANT PARCE QUE NE RÉPONDANT PAS AUX CONDITIONS REQUISES À CET EFFET, SERONT À LA CHARGE DU CLIENT.

Pour faire jouer la garantie pour pièce défectueuse ou pour commander des pièces de rechange, veuillez S.V.P. vous adresser à l'un des centres d'assistance autorisés (pag. 54).

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUÇÕES
1. Carregando no interruptor a electrobomba não parte.	1. A ficha não está bem introduzida na tomada. 2. A tomada eléctrica não funciona. 3. A tensão de rede é insuficiente. 4. A secção da extensão eléctrica é inadequada. 5. A bomba está bloqueada.	1. Introduzir correctamente a ficha na tomada de corrente. 2. Fazer controlar a tomada eléctrica. 3. Controlar que a instalação seja adequada. 4. Consultar o parágrafo sobre a ligação eléctrica. 5. Posicionar o interruptor em ON mantendo carregada na alavanca da pistola, se o problema persistir dirigir-se a um centro de assistência autorizado.
2. A máquina se acciona, mas a água não sai.	6. Bomba, tubos ou acessórios congelados. 7. Nenhuma alimentação hídrica. 8. Filtro de água obstruído (fig.A n.10). 9. Bico obstruído.	6. Deixar descongelar a bomba e os tubos. 7. Ligar a máquina na rede hídrica e abrir a torneira. 8. Desmontar e limpar o filtro (ver parágrafo "MANUTENÇÃO"). 9. Desmontar a lança da pistola e limpar o bico com a agulha que vem fornecida (fig.A n.10).
3. A electrobomba gira mas não ganha pressão.	10. Água insuficiente. 11. Filtro de aspiração obstruído. 12. Válvula de regulação de pressão (se presente) em posição de mínima pressão. 13. O bico da lança está desgastado. 14. Válvulas de aspiração ou envio obstruídas ou desgastadas.	10. Controlar que o caudal seja de pelo menos 12 l/min. 11. Desmontar e limpar o filtro (ver parágrafo "MANUTENÇÃO"). 12. Aumentar a pressão aparafusando o manípulo. 13. Substituir a lança. 14. Dirigir-se a um centro de assistência autorizado.
4. Pressão de trabalho irregular.	15. O bico da lança está obstruído ou sujo. 16. Presença de ar na água de alimentação. 17. Filtro de aspiração obstruído (fig.A n.10). 18. Válvulas de aspiração ou envio obstruídas ou desgastadas. 19. Guarnições gastas. 20. Guarnições da válvula de regulação da pressão desgastadas.	15. Desmontar a lança da pistola e limpar o bico com a agulha que vem fornecida (fig.A n.10). 16. Fornecer uma correcta alimentação hídrica à máquina. 17. Desmontar e limpar o filtro (ver parágrafo "MANUTENÇÃO"). 18. Dirigir-se a um centro de assistência autorizado. 19. Dirigir-se a um centro de assistência autorizado. 20. Dirigir-se a um centro de assistência autorizado.
5. O motor pára repentinamente.	21. O interruptor térmico de segurança da máquina disparou. 22. A secção da extensão eléctrica é inadequada.	21. Deixar arrefecer o motor durante alguns minutos. Se o problema persistir, dirigir-se a um centro de assistência autorizado. 22. Consultar o parágrafo sobre a ligação eléctrica.
6. Fugas de água da máquina.	23. Fugas do enrolador de mangueira (se presente). 24. Fugas da união de alimentação. 25. Fugas da bomba.	23. Apertar as uniões, se o defeito persistir dirigir-se a um centro de assistência autorizado. 24. Assegurar-se que a união esteja montada correctamente (Ver as imagens do parágrafo INSTALAÇÃO). 25. Dirigir-se a um centro de assistência autorizado.
7. Ruído anómalo.	26. Filtro de aspiração obstruído (fig.A n.10) 27. Temperatura excessiva da água de entrada. 28. Válvulas de aspiração ou envio obstruídas ou desgastadas. 29. Rolamentos desgastados.	26. Desmontar e limpar o filtro (ver parágrafo "MANUTENÇÃO"). 27. Levar a temperatura abaixo dos 60°C. 28. Dirigir-se a um centro de assistência autorizado. 29. Dirigir-se a um centro de assistência autorizado.
8. Presença de água no óleo.	30. Anéis de vedação desgastados.	30. Dirigir-se a um centro de assistência autorizado.
9. Accionamentos anómalos da máquina com o gatilho da pistola solto (versões com A.S.S.).	31. Fuga de água da ligação do tubo - pistola (excluídos os modelos com tubo e pistola fornecidos já ligados). 32. Presença de ar na água de alimentação. 33. Fuga de água pela pistola. 34. Fuga de água pela bomba.	31. Apertar a ligação utilizando 2 chaves inglesas. 32. Fornecer uma correcta alimentação hídrica à máquina. 33. Dirigir-se a um centro de assistência autorizado. 34. Dirigir-se a um centro de assistência autorizado.
10. A máquina não aspira detergente.	35. Depósito vazio. 36. Manípulo da lança em posição de alta pressão (se presente). 37. Pequeno tubo transparente de aspiração estragado ou desprendido.	35. Encher o depósito. 36. Levá-la em posição de baixa pressão puxando o manípulo em direcção do bico. 37. Ligar de novo o pequeno tubo. Se o problema persistir dirigir-se a um centro de assistência autorizado.

MANUTENÇÃO

P

- Antes de efectuar qualquer trabalho de manutenção na hidrolavadora descarregar a pressão, cortar a ligação eléctrica e hídrica.
- Limpeza do filtro de água: Para o bom funcionamento da bomba é importantíssimo controlar e limpar amiúde o filtro de água. Usar uma pinça para extrai-lo da bomba e enxaguá-lo com cuidado embaixo de água corrente.
- Limpeza do bico: Uma obstrução do bico pode comprometer o correcto funcionamento da máquina, por isso é necessário mantê-lo limpo. Desligar a máquina e desmontar a lança. Limpar o bico com a agulha que vem fornecida. Enxaguar a lança em baixo de água corrente.
- Manter sempre a máquina limpa de modo que o ar de arrefecimento possa passar livremente através das fendas.
- Para garantir a segurança do aparelho, usar só sobressalentes originais fornecidos pelo fabricante o aprovados pelo mesmo.
- Se for previsto conservar a máquina em ambientes onde há perigo de gelo ou não utilizá-la por um período superior a 3 meses, é aconselhável antes de guardar a máquina fazê-la aspirar uma mistura de líquido anti-gelo igual à usada nos automóveis.
- Durante o accionamento pode-se haver pequenas fugas através da bomba que desaparecerão depois de algumas horas de funcionamento. São admitidas até 10 gotas por minuto, em caso de fuga maior dirigir-se a um Serviço de Assistência Autorizado.
- O motor eléctrico está protegido conta sobrecargas. Se houver um problema no funcionamento do motor este pára. Aguardar 5-10 minutos antes de reacendê-lo. Se o problema persistir consultar o capítulo PROBLEMAS E SOLUÇÕES. Se, mesmo assim, não conseguir eliminar o problema, suspender o uso e dirigir-se a um Serviço de Assistência Autorizado.
- Em caso de reabastecimento de óleo da bomba, utilizar um óleo com graduação SAE 20W40 de base mineral.

CONDIÇÕES DE GARANTIA

Este aparelho é um produto de qualidade e foi fabricado conforme o actual estado da técnica, utilizando material cuidadosamente seleccionado. A garantia tem validade de 36 meses a partir da data de entrega do aparelho mediante apresentação da nota fiscal do caixa, recibo, factura, etc.. Durante o período de garantia, o nosso Centro de Assistência reparará todas as disfunções que, apesar de um uso correcto por parte do utilizador, segundo os nossos manuais de instruções poderão ser reconduzidas a um defeito de materiais. A garantia efectua-se substituindo ou reparando as partes que segundo nós resultarem defeituosas. As partes substituídas permanecem de nossa propriedade. A reparação ou a substituição de partes defeituosas, não prolonga o prazo de validade da garantia do aparelho; para as partes que forem substituídas fica válido o período de garantia do aparelho. Não respondemos por danos ou defeitos no aparelho, ou nas suas partes, por causa de um uso ou manutenção errada do aparelho. O mesmo vale

para a falta de respeito das normas contidas no nosso manual de instruções ou para a utilização de partes ou acessórios que não fazem parte do nosso programa. Qualquer intervenção pessoal não autorizada por nós faz perder todos os direitos de garantia. A garantia não cobre as partes de consumo e os componentes eléctricos, cujo desgaste é uma consequência natural da utilização do aparelho. **TODOS OS CUSTOS QUE SURGIREM NO CASO DE RECLAMAÇÕES SOB GARANTIA NÃO AUTORIZADOS OU RECONHECIDOS SERÃO DEBITADOS.** Para serviços em garantia, defeitos ou pedidos de peças de reposição, favor se dirigir a um dos centros autorizados de assistência (pág. 54).

INCONVÉNIENTS ET REMÈDES

F

INCONVÉNIENTS	CAUSES	REMÈDES
1. En appuyant sur l'interrupteur, l'électropompe ne démarre pas.	1. La fiche n'est pas bien introduite dans la prise. 2. La prise électrique ne fonctionne pas. 3. La tension du réseau est insuffisante. 4. La section de la rallonge n'est pas appropriée. 5. La pompe est bloquée.	1. Introduire correctement la fiche dans la prise de courant. 2. Faire contrôler la prise électrique. 3. Contrôler que l'installation est adéquate. 4. Consulter le paragraphe sur le branchement électrique. 5. Positionner l'interrupteur sur ON tout en appuyant sur le levier du pistolet. Si le problème persiste, s'adresser à un centre d'assistance autorisé.
2. La machine se met en marche mais l'eau ne sort pas.	6. Pompe, tubes et accessoires congelés. 7. Aucune alimentation en eau. 8. Filtre d'eau bouché (fig.A n.10). 9. Buse bouchée.	6. Laisser la pompe et les tubes se décongeler. 7. Brancher la machine au réseau de distribution d'eau et ouvrir le robinet. 8. Démontez et nettoyez le filtre (voir paragraphe " ENTRETIEN "). 9. Démontez la lance du pistolet et nettoyez la buse à l'aide de l'épingle fournie avec l'appareil (fig.A n.10).
3. L'électropompe tourne mais ne va pas sous pression.	10. Eau insuffisante. 11. Filtre d'aspiration bouché. 12. Événuel contrôleur de pression en position de pression minimale. 13. La buse de la lance est usée. 14. Soupapes d'aspiration ou de refoulement bouchées ou usées.	10. Contrôler que le débit est d'au moins 12 l/min. 11. Démontez et nettoyez le filtre (voir paragraphe " ENTRETIEN "). 12. Augmenter la pression en vissant la poignée. 13. Remplacer la lance. 14. S'adresser à un centre d'assistance autorisé.
4. La pression de service est irrégulière.	15. La buse de la lance est bouchée ou sale. 16. Présence d'air dans l'eau d'alimentation. 17. Filtre d'aspiration bouché (fig.A n.10). 18. Soupapes d'aspiration ou de refoulement bouchées ou usées. 19. Joints usés. 20. Joints du contrôleur de pression usés.	15. Démontez la lance du pistolet et nettoyez la buse à l'aide de l'épingle fournie avec l'appareil (fig.A n.10). 16. Alimenter correctement la machine en eau. 17. Démontez et nettoyez le filtre (voir paragraphe " ENTRETIEN "). 18. S'adresser à un centre d'assistance autorisé. 19. S'adresser à un centre d'assistance autorisé. 20. S'adresser à un centre d'assistance autorisé.
5. Le moteur s'arrête brusquement.	21. L'interrupteur thermique de sécurité de la machine s'est enclenché. 22. La section de la rallonge n'est pas appropriée.	21. Laisser le moteur refroidir pendant quelques minutes. Si l'anomalie persiste, s'adresser à un centre d'assistance autorisé. 22. Consulter le paragraphe sur le branchement électrique.
6. La machine perd de l'eau.	23. L'éventuel enrouleur de tuyau présente des fuites. 24. Le raccord d'alimentation présente des fuites. 25. La pompe présente des fuites.	23. Serrer les raccords. Si le défaut persiste, s'adresser à un centre d'assistance autorisé. 24. S'assurer que le raccord est correctement monté. (Voir les images du paragraphe INSTALLATION). 25. S'adresser à un centre d'assistance autorisé.
7. Bruit anormal.	26. Filtre d'aspiration bouché (fig.A n.10). 27. Température excessive de l'eau à l'entrée. 28. Soupapes d'aspiration ou de refoulement bouchées ou usées. 29. Coussinets usés.	26. Démontez et nettoyez le filtre (voir paragraphe " ENTRETIEN "). 27. Amener la température sous 60°C. 28. S'adresser à un centre d'assistance autorisé. 29. S'adresser à un centre d'assistance autorisé.
8. Présence d'eau dans l'huile.	30. Joints annulaires usés.	30. S'adresser à un centre d'assistance autorisé.
9. Redémarrages anormaux de la machine lorsque le pistolet est relâché (versions avec S.A.A.).	31. Le raccord tube – pistolet (exceptés les modèles avec tube et pistolet fournis déjà raccordés) présente des fuites. 32. Présence d'air dans l'eau d'alimentation. 33. Pistolet présentant des fuites d'eau. 34. Pompe présentant des fuites d'eau.	31. Serrer le raccord à l'aide de 2 clés anglaises. 32. Alimenter correctement la machine en eau. 33. S'adresser à un centre d'assistance autorisé. 34. S'adresser à un centre d'assistance autorisé.
10. La machine n'aspire pas de détergent	35. Réservoir vide. 36. L'éventuelle poignée de la lance est en position de haute pression. 37. Tube d'aspiration transparent détérioré ou détaché.	35. Remplir le réservoir. 36. L'amener en position de basse pression en tirant la poignée vers la buse. 37. Brancher de nouveau le tube. Si le problème persiste, s'adresser à un centre d'assistance autorisé.

- Die Leistungen und die Einfachheit der Benutzung des Gerätes entsprechen einer NICHT PROFESSIONELLEN Verwendung
- Das Gerät kann für das Waschen von Oberflächen in Außenräumen verwendet werden, wenn unter Druck stehendes Wasser zur Schmutzbeseitigung benötigt wird.
- Mit den entsprechenden Zubehörteilen kann Schaum aufgetragen, sandgestrahlt oder mit einer rotierenden Bürste, die auf die Lanze aufgesetzt wird, gewaschen werden.

WARNHINWEISE

- △ ACHTUNG: Gerät darf nur im Freien benutzt werden.
- △ ACHTUNG: Nach Beendigung jeder Arbeit Strom- und Wasserversorgung immer absperren.
- △ ACHTUNG: Das Gerät nicht benutzen, wenn das Stromkabel oder wichtige Geräteteile beschädigt sind, z.B. Sicherheitsvorrichtungen, Hochdruckschlauch der Pistole usw..
- △ ACHTUNG: Dieses Gerät wurde für die Benutzung zusammen mit dem vom Hersteller gelieferten oder empfohlenen Reinigungsmittel entwickelt. Die Verwendung anderer Reinigungsmitteln oder chemischer Substanzen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen.
- △ ACHTUNG: Das Gerät nicht in der Nähe von Personen benutzen, es sei denn, sie tragen Schutzkleidung.
- △ ACHTUNG: Hochdruckwasserstrahlen können gefährlich sein, wenn sie auf unangebrachte Weise benutzt werden. Der Strahl darf nicht auf Personen, Tiere, eingeschaltete Elektrogeräte oder das Gerät selbst gerichtet werden.
- △ ACHTUNG: Die Hochdruckschläuche, Zubehörteile und Anschlüsse sind wichtig für die Sicherheit des Gerätes. Benutzen Sie nur die vom Hersteller vorgeschriebenen Schläuche, Zubehörteile und Anschlüsse (es ist äußerst wichtig, dass diese Teile unversehrt bleiben, daher eine unangebrachte Verwendung vermeiden und sie vor Knicken, Stößen und Abschürfungen schützen).
- △ ACHTUNG: Die Pistole ist mit einer Sicherheitssperre ausgerüstet. Es ist wichtig, dass Sie jedes Mal, wenn die Benutzung des Gerätes unterbrochen wird, diese Sicherheitssperre betätigen, um ein zufälliges Öffnen zu verhindern.
- Den Strahl nicht auf sich selbst oder andere Personen richten, um Schuhe oder Kleider zu reinigen.
- Nicht zulassen, dass das Gerät von Kindern oder ungeschultem Personal benutzt wird.
- Sicherheitsvorrichtungen: Pistole mit Sicherheitssperre, Maschine mit Überlastschutz, Pumpe mit by pass-Ventil.
- Die Sicherheitstaste an der Pistole dient nicht zur Sperrung des Hebels während der Arbeit, sondern damit sie sich nicht zufällig öffnet.
- △ ACHTUNG: Das Gerät jedes Mal völlig ausschalten (Hauptschalter in Position OFF), wenn es unbeaufsichtigt bleibt.
- △ Jede Maschine wird einer Endkontrolle unter Benutzungsbedingungen unterzogen, daher ist es normal, dass sich in ihrem Innern noch ein paar Wassertropfen befinden.

A.S.S. AUTOMATIC STOP SYSTEM

ADVERTÊNCIA: Essa hidro-polidora é dotada de A.S.S. (Automatic Stop System), o qual desliga a hidro-polidora durante a fase de by-pass. Para ligar a hidro-polidora é portanto necessário posicionar o interruptor no "ON" e então, apertar a alavanca da pistola, o A.S.S. irá providenciar a ligação do aparelho desligando-o automaticamente toda vez que se soltar a alavanca. Portanto é necessário inserir o dispositivo de segurança posicionado na alavanca da pistola toda vez que a máquina for parada, para evitar arranques acidentais.

Qualquer arranque automático da máquina sem pressionar o gatilho, é imputável à existência de bolhas de ar contidas na água, (ou fenómeno similar); pelo que não implica a existência de qualquer defeito da máquina. • Não deixar o aparelho funcionando sem acionar o gatilho, por mais de cinco minutos. Em contrario, para evitar o desgaste prematuro do aparelho, desligar o interruptor. • Para evitar o vazamento de água, verificar se o tubo de alta pressão está corretamente acoplado ao aparelho e à pistola.

ALIMENTAÇÃO HÍDRICA

- Caudal mínimo: 12 l/min.
 - Ausência de impurezas na água.
 - Temperatura máxima da água em entrada: 60°C.
- A falta de observância pelas supraditas condições provoca graves danos mecânicos na bomba além da perda de validade da garantia.

TUBO DE ALTA PRESSÃO

- △ ATENÇÃO: O tubo de alta pressão foi projectado e fabricado para resistir às altas pressões. Para não estragá-lo deve ser tratado com muito cuidado.
- Uma má utilização pode provocar danos ou rupturas prematuras e causar a perda de validade da garantia. (Ver ilustrações).

ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA

- A ligação eléctrica do aparelho deve estar em conformidade com a norma IEC 364.
- ✚ Antes de ligar o aparelho, controlar que os dados da placa correspondam com os da rede eléctrica e que a tomada esteja protegida por um interruptor magnetotérmico diferencial "SALVAVIDAS" com sensibilidade de intervenção inferior a 0,03 A - 30ms.
- Em casos de incompatibilidade entre a tomada e a ficha do aparelho, fazer substituir a tomada com outra de tipo adequado por pessoal profissionalmente qualificado.

Se a máquina for dotada de regulador de pressão: -com a pressão regulada no mínimo o A.S.S. pode não intervir. Portanto, evitar o funcionamento da máquina em by-pass por mais de 1 minuto. - evitar accionamentos da alavanca da pistola com frequência elevada (pois poderiam vir a causar maus funcionamentos)

- △ Não utilizar o aparelho em caso de temperatura ambiente inferior a 0°C, se este estiver equipado com cabo em PVC (H VV-F).
- △ Se for utilizada uma extensão, a ficha e a tomada deverão ser impermeáveis à água e o cabo deve ter as medidas indicadas na tabela abaixo.

	230-240V	100-120V	
	1,5 mm ²	14 AWG	max 20 m
	2,5 mm ²	12 AWG	max 30 m

ESPECIFICAÇÕES:

- Veja as prescrições do produto
- Pressão de admissão **max 10 bar**
- Vibrações do aparelho **1,5 m/s²**
- Força de repulsão na pistola manual com uma pressão de regime **20N**

INDICAÇÕES GERAIS

P

- Os serviços e a simplicidade de uso do aparelho são indicados para uma utilização NÃO PROFISSIONAL.
- O aparelho pode ser usado para a lavagem de superfícies em ambientes externos, todas as vezes que for necessário usar água sob pressão para

eliminar a sujeira.
- Com adequados acessórios opcionais pode-se desempenhar trabalhos de limpeza com espuma, jactos de areia e lavagens com escova rotativa de aplicar na lança.

ADVERTÊNCIAS

- △ ATENÇÃO: Aparelho de utilizar só ao ar livre.
- △ ATENÇÃO: No final de cada trabalho, cortar sempre a ligação eléctrica e hídrica.
- △ ATENÇÃO: Não usar o aparelho se o cabo eléctrico ou partes importantes do aparelho estiverem estragadas, tais como dispositivos de segurança, mangueira de alta pressão, pistola, etc.
- △ ATENÇÃO: Este aparelho foi projectado para ser utilizado com o detergente fornecido ou prescrito pelo fabricante. O uso de outros detergentes ou substâncias químicas pode comprometer a segurança do aparelho.
- △ ATENÇÃO: Não utilizar o aparelho em proximidades de pessoas, salvo no caso em que estas vestirem roupas de protecção.
- △ ATENÇÃO: Os jactos de alta pressão podem ser perigosos se usados imprópriamente. Os jactos não devem ser direccionados contra pessoas, animais, aparelhagens eléctricas sob tensão ou contra o próprio aparelho.
- △ ATENÇÃO: As mangueiras flexíveis, os acessórios e as uniões para a alta pressão, são importantes para a segurança do aparelho. Utilizar só mangueiras flexíveis, acessórios e uniões prescritas pelo fabricante, (é extremamente importante preservar a integridade destes componentes evitando um uso impróprio e que fiquem sujeitos a dobras, golpes, abrasões).
- △ ATENÇÃO: a pistola tem uma trava de segurança. Cada vez que se interromper o uso da máquina é importante accionar esta trava de segurança para evitar aberturas acidentais.
- Não dirija o jacto em direcção de si mesmos ou outras pessoas para limpar roupas ou sapatos.
- Não permitir que o aparelho seja usado por crianças ou por pessoal não treinado.
- Dispositivos de segurança: pistola com trava de segurança, máquina dotada de protecção contra sobrecargas eléctricas, bomba dotada de válvula by-pass.
- O botão de segurança da pistola não serve para o bloqueio da alavanca durante o funcionamento, mas para evitar-lhe aberturas acidentais.
- △ ATENÇÃO: Desligar completamente o aparelho (interruptor geral em posição OFF) todas as vezes que não estiver sendo utilizado.
- △ Cada máquina é testada nas suas condições de uso, por isso é normal que hajam algumas gotas de água presentes no seu interior.

A.S.S. AUTOMATIC STOP SYSTEM

D

ANMERKUNG: dieser Hochdruckreiniger ist mit dem A.S.S. (Automatic Stop System) ausgestattet, das die Maschine während der Bypass-Phase abstellt. Um die Maschine zu starten, positionieren Sie den Schalter auf "ON"; dann drücken Sie den Pistolenabzug: das A.S.S. setzt die Maschine in Betrieb und stellt sie automatisch ab, wenn der Abzug losgelassen wird. Es ist deshalb ratsam, die Pistole durch die am Abzug angebrachte Vorrichtung zu sichern, jedesmal wenn die Maschine abgestellt wird, um unabsichtliche Anläufe zu vermeiden.

• **Selbststarts der Maschine, ohne die Pistole zu betätigen sind durch z.B. Luftblasen im Wasser begründet. Beim Stillstand fuer mehr als 5 Minuten sollte das Gerat nicht unbeaufsichtigt abgestellt werden. Andernfalls, ist es notwendig für den Schutz des Gerätes,**

den Schalter auf OFF Position zu stellen. • Prüfen Sie, daß die Verbindung des Hochdruckschlauches mit dem Gerät und der als Ausrüstung vorgesehenen Pistole korrekt angeschlossen ist.

Mit Druckregler ausgestattete Maschine:

-Bei auf den **Mindestdruck** eingestelltem Druck kann es vorkommen, dass die A.S.S. nicht anspricht.

Daher sollte vermieden werden, die Maschine länger als 1 Minute in By-pass zu betreiben.

- Den Pistolenhebel nicht zu oft betätigen (es könnte zu Betriebsstörungen kommen)

WASSERVERSORGUNG

- Mindestdurchfluss: 12 l/Min.
 - Abwesenheit von Wasserverunreinigungen.
 - Max. Wassertemperatur am Einfluss: 60°C.
- Das Nichtbeachten dieser Bedingungen verursacht ernsthafte mechanische Schäden an der Pumpe sowie den Verfall der Garantieansprüche.

HOCHDRUCKSCHLAUCH

- △ **ACHTUNG:** Der Hochdruckschlauch wurde so entwickelt und hergestellt, dass er hohen Drücken standhält. Um Schäden zu vermeiden, muss er mit besonderer Vorsicht benutzt werden. Eine unsachgemäße Verwendung kann vorzeitige Schäden oder Brüche und den Verfall der Garantie verursachen. (Siehe Erläuterungen).

- Passen Steckdose und Gerätestecker nicht zusammen, lassen Sie die Steckdose von geschultem Fachpersonal durch eine andere, passende ersetzen.

△ Das Gerät nicht bei Temperaturen unter 0°C benutzen, wenn es mit einem Schlauch aus PVC (H VV-F) ausgerüstet ist.

△ Bei Verwendung eines Verlängerungskabels müssen Steckdose und Stecker wasserdicht sein, und das Kabel muss die in der untenstehenden Tabelle aufgeführten Abmessungen haben.

230-240V	100-120V	
1,5 mm ²	14 AWG	max 20 m
2,5 mm ²	12 AWG	max 30 m

TECHNISCHE DATEN:

- Vgl. Typenschild am Gerät

STROMVERSORGUNG

- Der elektrische Anschluss des Gerätes muss der Norm IEC 364 entsprechen.
- ☞ **Bevor Sie das Gerät anschließen, vergewissern Sie sich, dass die Angaben auf dem Typenschild denen des Stromnetzes entsprechen und dass die Steckdose durch einen Fehlerstromschutzschalter mit einer Ansprechempfindlichkeit unter 0,03 A - 30ms abgesichert ist.**

• Zulaufdruck	max 10 bar
• Effektivbeschleunigung Hand-Arm Vibrationswert	1,5 m/s²
• Rückstoßkraft der Handspritzpistole	20N

- Vor Ausführung jeglicher Wartungsarbeiten am Hochdruckreiniger den Druck ablassen und Strom- und Wasserversorgung schließen.
- Reinigung des Wasserfilters: Damit die Pumpe stets gut funktioniert, ist es äußerst wichtig, das Wasserfilter oft zu kontrollieren und zu reinigen. Mit einer Zange aus der Pumpe herausziehen und sorgfältig unter fließendem Wasser auswaschen.
- Reinigung der Düse: Eine verstopfte Düse kann das korrekte Funktionieren der Maschine beeinträchtigen, deshalb muss sie sauber gehalten werden. Maschine ausschalten und die Lanze abnehmen. Die Düse mit der mitgelieferten Nadel reinigen. Die Lanze unter fließendem Wasser auswaschen.
- Halten Sie die Maschine immer sauber, damit die Kühlluft unbehindert durch die Schlitze fließen kann.
- Um die Sicherheit der Maschine zu gewährleisten, nur die vom Hersteller gelieferten oder empfohlenen Originalersatzteile verwenden.
- Soll die Maschine in Räumen aufbewahrt werden,

in denen Frostgefahr besteht, oder soll sie für länger als 3 Monate nicht benutzt werden, sollte man die Maschine vor dem Abstellen ein Frostschutzmittel, ähnlich wie man es im Auto verwendet, aufsaugen lassen.

Beim Starten kann es vorkommen, dass die Pumpe etwas leckt; das hört nach einigen Arbeitsstunden auf. 10 Tropfen in der Minute gelten als normal, sollte der Ausfluss größer sein, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Kundendienst.

Der Elektromotor ist gegen Überlast geschützt. Im Fall einer Funktionsstörung bleibt er stehen. Vor dem Neustart 5-10 Minuten warten. Bleibt die Störung bestehen, ziehen Sie das Kapitel **STÖRUNGEN UND ABHILFEN** zu Rate. Wenn Sie die Störung auch damit nicht beheben können, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Kundendienst.

Soll das Pumpenöl ausgetauscht werden, benutzen Sie ein Öl mit Gradation SAE 20W40 auf Mineralbasis.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Dieses Gerät ist ein Qualitätserzeugnis. Es wurde unter Beachtung der derzeitige technischen Erkenntnisse konstruiert und unter Verwendung eines üblichen guten Materials sorgfältig gebaut. Die Garanzzeit beträgt 36 Monate und beginnt mit dem Zeitpunkt der Übergabe, der durch Kassenbon, Rechnung und Lieferschein nachzuweisen ist. Innerhalb der Garanzzeit werden alle Funktionsfehler durch unseren Kundendienst beseitigt, die nachweisbar, trotz vorsichtsmässiger Behandlung entsprechend unserer Bedienungsanleitung auf Materialfehler zurückzuführen sind. Die Garantie erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfrei Teile ersetzt werden. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über. Durch die Instandsetzung oder Ersatz einzelner Teile wird die Garanzzeit weder verlängert noch wird neue Garanzzeit für das Gerät in Gang gesetzt. Für eingebaute Ersatzteile läuft keine eigene Garanzfrist. Wir übernehmen keine Garantie für

Schäden und Mängel an Geräten oder deren Teile, die durch übermässige Beanspruchung, unsachgemässe Behandlung und Wartung auftreten. Das gilt auch bei Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung sowie bei Einbau von Ersatz- und Zubehörteile, die nicht in unserem Programm aufgeführt sind. Beim Eingreifen oder Veränderungen an dem Gerät durch Personen, die hierzu nicht von uns ermächtigt sind, erlischt der Garantieanspruch. Von der Garantie ausgeschlossen sind die Verbrauchsteile und elektrischen Bauteile, die beim Gebrauch der Maschine einem normalen Verschleiss ausgesetzt sind.

BEI UNNÖTIGER ODER UNBERECHTIGTER INANSPRUCHNAHME UNSERES KUNDENDIENSTES GEHEN DIE DAMIT VERBUNDENEN KOSTEN ZU IHREN LASTEN. Für die Inanspruchnahme der Garantieleistungen, Mängel oder Ersatzteilbestellungen wenden Sie sich bitte an eines unserer Vertragskundendienstzentren (Seite 54).

STORINGEN	OORZAKEN	REMEDIES
1. Als u op de schakelaar drukt start de pomp niet.	1. De stekker zit niet goed in het stopcontact. 2. Het stopcontact functioneert niet. 3. De netspanning is onvoldoende. 4. De doorsnede van het verlengsnoer is niet geschikt. 5. De pomp is geblokkeerd.	1. Steek de stekker op de juiste manier in het stopcontact. 2. Laat het stopcontact nakijken. 3. Controleer of de elektrische installatie geschikt is. 4. Raadpleeg de paragraaf over de elektrische aansluiting. 5. Zet de schakelaar op ON en houd daarbij de hendel van het pistool ingedrukt; als de storing voortduurt wendt u zich dan tot een erkende servicedienst.
2. Het apparaat start maar er komt geen water uit.	6. De pomp, de slangen of de hulpstukken zijn bevroren. 7. Er wordt geen water toegevoerd. 8. Het waterfilter is verstopt (fig.A n.10). 9. De sproeier is verstopt.	6. Laat de pomp en de slangen ontdooien. 7. Sluit het apparaat aan op de waterleiding en draai de kraan open. 8. Demonteer en reinig het filter (zie de paragraaf "ONDERHOUD"). 9. Haal de lans van het pistool af en reinig de sproeier met de meegeleverde speld (fig.A n.10).
3. De pomp draait maar er wordt geen druk opgebouwd.	10. De hoeveelheid water is onvoldoende. 11. Het aanzuigfilter is verstopt. 12. Het drukregelventiel (indien voorhanden) staat op de laagste drukstand. 13. De sproeier van de lans is versleten. 14. De aanzuig- of uitlaatkleppen zijn verstopt of versleten.	10. Controleer of de wateropbrengst minimaal 12 l/min. bedraagt. 11. Demonteer en reinig het filter (zie de paragraaf "ONDERHOUD"). 12. Verhoog de druk door aan de knop te draaien. 13. Vervang de lans. 14. Wend u tot een erkende servicedienst.
4. De werkdruk is onregelmatig.	15. De sproeier van de lans is verstopt of vuil. 16. Er zit lucht in het toevoerwater. 17. Het aanzuigfilter is verstopt (fig.A n.10). 18. De aanzuig- of uitlaatkleppen zijn verstopt of versleten. 19. De dichtingen zijn versleten. 20. De dichtingen van het drukregelventiel zijn versleten.	15. Haal de lans van het pistool af en reinig de sproeier met de meegeleverde speld (fig.A n.10). 16. Voorzie het apparaat van de juiste hoeveelheid water. 17. Demonteer en reinig het filter (zie de paragraaf "ONDERHOUD"). 18. Wend u tot een erkende servicedienst. 19. Wend u tot een erkende servicedienst. 20. Wend u tot een erkende servicedienst.
5. De motor slaat plotseling af.	21. De overbelastingsbeveiligingsschakelaar van het apparaat is aangesproken. 22. De doorsnede van het verlengsnoer is niet juist.	21. Laat de motor enkele minuten afkoelen. Als de storing voortduurt wendt u zich dan tot een erkende servicedienst. 22. Raadpleeg de paragraaf over de elektrische aansluiting.
6. Het apparaat lekt water.	23. De slanghaspel (indien voorhanden) lekt. 24. De toevoerkoppeling lekt. 25. De pomp lekt.	23. Draai de koppelingen aan; als de storing voortduurt wendt u zich dan tot een erkende servicedienst. 24. Controleer of de koppeling op de juiste manier gemonteerd is (zie de afbeeldingen in de paragraaf "INSTALLATIE"). 25. Wend u tot een erkende servicedienst.
7. Het apparaat maakt abnormaal lawaai.	26. Het aanzuigfilter is verstopt (fig.A n.10). 27. De temperatuur van het inlaatwater is te hoog. 28. De aanzuig- of uitlaatkleppen zijn verstopt of versleten. 29. De lagers zijn versleten.	26. Demonteer en reinig het filter (zie de paragraaf "ONDERHOUD"). 27. Verlaag de temperatuur tot beneden de 60°C. 28. Wend u tot een erkende servicedienst. 29. Wend u tot een erkende servicedienst.
8. Er zit water in de olie.	30. De dichtingsringen zijn versleten.	30. Wend u tot een erkende servicedienst.
9. Het apparaat start opnieuw terwijl het pistool losgelaten is (uitvoeringen met A.S.S.).	31. Er lekt water uit de aansluiting slang - pistool (met uitzondering van de modellen die geleverd worden met een reeds aangesloten slang en pistool). 32. Er zit lucht in het toevoerwater. 33. Er lekt water uit het pistool. 34. Er lekt water uit de pomp.	31. Draai de aansluiting vast en maak daarbij gebruik van 2 Engelse sleutels. 32. Voorzie het apparaat van de juiste hoeveelheid water. 33. Wend u tot een erkende servicedienst. 34. Wend u tot een erkende servicedienst.
10. Het apparaat zuigt geen reinigingsmiddel aan.	35. De tank is leeg. 36. De knop van de lans staat op de hogedrukstand (indien voorhanden). 37. De doorzichtige aanzuigslang is beschadigd of losgeraakt.	35. Vul de tank. 36. Zet de knop op de lagedrukstand door de knop in de richting van de sproeier te trekken. 37. Sluit de slang weer aan. Als de storing voortduurt wendt u zich dan tot een erkende servicedienst.

- Alvorens enig onderhoud aan de hogedrukreiniger te plegen moet de druk afgelaten worden en moet de stroom- en wateraansluiting afgekoppeld worden.
- Reiniging van het waterfilter: Om ervoor te zorgen dat de pomp altijd goed functioneert is het zeer belangrijk om het waterfilter veelvuldig te controleren en te reinigen. Gebruik een tang om het filter uit de pomp te halen en spoel het filter daarna zorgvuldig onder stromend water af.
- Reiniging van de sproeier: Een verstopping van de sproeier kan de juiste werking van het apparaat schaden. Daarom moet de sproeier schoon gehouden worden. Zet het apparaat uit en haal de lans eraf. Maak de sproeier met de meegeleverde naald schoon. Spoel de lans onder stromend water af.
- Zorg ervoor dat het apparaat altijd schoon is zodat de koellucht vrij door de gleuven kan stromen.
- Om de veiligheid van het apparaat te waarborgen mogen er uitsluitend originele reserveonderdelen die door de fabrikant geleverd worden gebruikt worden of reserveonderdelen die goedgekeurd zijn door de fabrikant.
- Als u van plan bent om het apparaat op te bergen

op een plaats waar vorstgevaar heerst of als u verwacht dat u het apparaat langer dan 3 maanden niet zult gebruiken dan is het verstandig om het apparaat een mengsel van antivries, dat lijkt op het mengsel dat voor auto's gebruikt wordt, aan te laten zuigen alvorens het apparaat op te bergen.

- Als het apparaat aangezet wordt kan het gebeuren dat de pomp een beetje lekt; dit houdt nadat het apparaat een paar uur in werking is geweest vanzelf op. Een hoeveelheid van max. 10 druppels per minuut is normaal, in geval van grotere lekken moet u zich tot een erkende servicedienst wenden.
- De elektromotor is beveiligd tegen overbelasting. In geval van storingen in de werking van de motor slaat hij af. Wacht 5-10 minuten alvorens de motor opnieuw te starten. Als de storing voortduurt, raadpleeg dan het hoofdstuk **STORINGEN EN REMEDIES**. Als het desondanks niet lukt om de storing te verhelpen moet u het gebruik staken en u tot een erkende servicedienst wenden.
- Als de olie van de pomp bijgevoerd moet worden moet u olie gebruiken met een gradatie SAE20W40 op minerale basis.

GARANTIE VOORWAARDEN

Dit apparaat is een kwaliteitsproduct en is gefabriceerd overeenkomstig de huidige stand van de techniek, waarbij gebruik gemaakt is van zorgvuldig geselecteerd materiaal. De garantie heeft een geldigheidsduur van 36 maanden en gaat in op het moment dat het apparaat afgeleverd wordt op vertoon van de kassabon, de kwitantie, de rekening enz. Tijdens de garantietermijn zal onze servicedienst alle storingen repareren die, ondanks een juist gebruik door de gebruiker in overeenstemming met onze gebruiksaanwijzing, toegeschreven kunnen worden aan materiaalfouten. De garantie wordt verleend door de onderdelen, die naar ons oordeel defect blijken te zijn, te vervangen of te repareren. Door het repareren of het vervangen van defecte onderdelen wordt de garantietermijn van het apparaat niet verlengd; voor vervangen onderdelen geldt de garantietermijn van het apparaat. Wij kunnen niet aansprakelijk gesteld worden voor schade of defecten aan het apparaat of aan onderdelen ervan die te wijten zijn aan verkeerd gebruik of verkeerd onderhoud van het apparaat. Hetzelfde geldt voor

het niet in acht nemen van de voorschriften die in onze gebruiksaanwijzing staan of voor het gebruik van onderdelen of toebehoren die geen deel uitmaken van ons leveringsprogramma. Door alle willekeurige werkzaamheden die uitgevoerd zijn door personeel dat niet door ons bevoegd is vervalt elke aanspraak op de garantie. De garantie geldt niet voor de delen die onderhevig zijn aan slijtage en de elektrische onderdelen omdat slijtage hiervan een natuurlijk gevolg van het gebruik van het apparaat is. **ALLE KOSTEN DIE ONTSTAAN IN GEVAL VAN GARANTIECLAIMS WAAR GEEN TOESTEMMING VOOR GEGEVEN IS OF DIE NIET ERKEND ZIJN ZULLEN IN REKENING GEBRACHT WORDEN.** Voor service tijdens de garantieperiode, gebreken of bestellingen van reserveonderdelen verzoeken wij u vriendelijk om u tot één van de officiële servicecentra te wenden (blz. 54).

STÖRUNGEN	URSACHEN	ABHILFEN
1. Beim Betätigen des Schalters springt die Pumpe nicht an.	1. Stecker sitzt nicht richtig in der Steckdose. 2. Steckdose funktioniert nicht. 3. Netzspannung ungenügend. 4. Der Durchmesser des Verlängerungskabels ist nicht passend. 5. Pumpe blockiert.	1. Den Stecker richtig in die Steckdose einführen. 2. Steckdose kontrollieren lassen. 3. Kontrollieren, dass die elektrische Anlage den Anforderungen entspricht. 4. Das Kapitel über Elektroanschluss nachlesen. 5. Den Schalter auf ON stellen und dabei den Hebel der Pistole gedrückt halten; bleibt die Störung bestehen, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Kundendienst.
2. Die Maschine startet, aber es läuft kein Wasser heraus.	6. Pumpe, Schläuche oder Zusatzteile sind eingefroren. 7. Keine Wasserversorgung. 8. Wasserfilter verstopft (fig.A n.10). 9. Düse verstopft.	6. Pumpe und Schläuche auftauen lassen. 7. Die Maschine an die Wasserversorgung anschließen und den Wasserhahn öffnen. 8. Filter ausbauen und reinigen (siehe Kap. „WARTUNG“). 9. Die Lanze von der Pistole abnehmen und die Düse mit der mitgelieferten Nadel reinigen (fig.A n.10).
3. Die Pumpe dreht, aber es baut sich kein Druck auf.	10. Zu wenig Wasser. 11. Ansaugfilter verstopft. 12. Druckreglerventil (falls vorhanden) steht auf unterstem Druckwert. 13. Lanzendüse abgenutzt. 14. Ansaug- oder Auslaufventil verstopft oder abgenutzt.	10. Kontrollieren, dass der Durchfluss mind. 12 l/min beträgt. 11. Filter ausbauen und reinigen (siehe Kap. „WARTUNG“). 12. Den Druck durch Drehen des Handgriffs erhöhen. 13. Lanze austauschen. 14. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.
4. Unregelmäßiger Arbeitsdruck.	15. Lanzendüse verstopft oder schmutzig. 16. Luft im Zuflusswasser. 17. Ansaugfilter verstopft (fig.A n.10). 18. Ansaug- oder Auslaufventil verstopft oder abgenutzt. 19. Dichtungen abgenutzt. 20. Dichtungen des Druckreglerventils abgenutzt.	15. Die Lanze von der Pistole abnehmen und die Düse mit der mitgelieferten Nadel reinigen (fig.A n.10). 16. Die Maschine mit einer richtigen Wasserversorgung versehen. 17. Filter ausbauen und reinigen (siehe Kap. „WARTUNG“). 18. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst. 19. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst. 20. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.
5. Der Motor bleibt plötzlich stehen.	21. Der Überlastschalter der Maschine hat angesprochen. 22. Der Durchmesser des Verlängerungskabels ist nicht passend.	21. Den Motor einige Minuten lang abkühlen lassen. Bleibt die Störung bestehen, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Kundendienst 22. Das Kapitel über Elektroanschluss nachlesen.
6. Wasserlecks in der Maschine.	23. Lecks an der Kabeltrommel (falls vorhanden). 24. Lecks am Zuflussanschluss. 25. Lecks an der Pumpe.	23. Die Anschlüsse festschrauben, bleibt die Störung bestehen, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Kundendienst. 24. Kontrollieren Sie, dass der Anschluss richtig eingebaut ist (Siehe Abbildungen im Kap. „INSTALLATION“). 25. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.
7. Ungewöhnliche Geräuschentwicklung.	26. Ansaugfilter verstopft (fig.A n.10). 27. Temperatur des Zuflusswassers zu hoch. 28. Ansaug- oder Auslaufventil verstopft oder abgenutzt. 29. Lager abgenutzt.	26. Filter ausbauen und reinigen (siehe Kap. „WARTUNG“). 27. Die Temperatur unter 60°C absenken. 28. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst. 29. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.
8. Wasser im Öl.	30. Dichtungsringe abgenutzt.	30. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.
9. Unnormales Neustarten der Maschine bei freigegebener Pistole (Ausführungen mit A.S.S.).	31. Leck an der Verbindung zwischen Schlauch und Pistole (nicht bei Modellen, die bereits mit angeschlossenem Schlauch und Pistole geliefert werden). 32. Luft im Zuflusswasser. 33. Lecks an der Pistole. 34. Lecks an der Pumpe.	31. Die Verbindung mit zwei Engländern festschrauben. 32. Die Maschine mit einer richtigen Wasserversorgung versehen. 33. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst. 34. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.
10. Die Maschine saugt kein Reinigungsmittel auf.	35. Tank leer. 36. Handgriff der Lanze steht auf Position Hochdruck (falls vorhanden). 37. Der durchsichtige kleine Ansaugschlauch ist beschädigt oder abgelöst.	35. Tank füllen. 36. Den Handgriff durch Ziehen in Richtung der Düse auf Position Niederdruck stellen. 37. Den Schlauch wieder anschließen. Bleibt die Störung bestehen, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Kundendienst.

- Las prestaciones y la sencillez de uso del aparato son adecuadas para un uso **NO PROFESIONAL**
- El aparato puede usarse para lavar superficies de ambientes externos, cada vez que se requiera
- usar agua a presión para eliminar la suciedad. Con los adecuados accesorios opcionales se pueden realizar operaciones de espumado, arenación y lavados con cepillo rotativo para aplicar a la lanza.

ADVERTENCIAS

- △ ATENCIÓN: la hidrolimpiadora debe utilizarse sólo al aire libre.
- △ ATENCIÓN: Al final de cada trabajo, desconecte siempre la conexión eléctrica y la hídrica.
- △ ATENCIÓN: No use el aparato si el cable eléctrico o partes importantes del mismo están dañadas, como por ejemplo, los dispositivos de seguridad, el tubo de alta presión de la pistola, etc.
- △ ATENCIÓN: Este aparato ha sido proyectado para ser utilizado con el detergente proporcionado o el aconsejado por el fabricante. El uso de otros detergentes o sustancias químicas, puede perjudicar la seguridad del aparato.
- △ ATENCIÓN: No utilizar el aparato cerca de personas, a no ser que vistan prendas protectoras.
- △ ATENCIÓN: Los chorros a alta presión pueden ser peligrosos si se usan impropriamente. Los chorros no deben dirigirse hacia personas, animales, instalaciones o aparatos eléctricos bajo tensión o bien hacia el mismo aparato.
- △ ATENCIÓN: Los tubos flexibles, los accesorios y los racores para la alta tensión son importantes para la seguridad del aparato. Utilizar exclusivamente los tubos flexibles, accesorios y racores aconsejados por el fabricante (es de suma importancia cuidar la integridad de estos componentes evitando un uso impropio e impidiendo dobleces, golpes o abrasiones).
- △ ATENCIÓN: La pistola está provista de un pasador de seguridad. Cuando se interrumpe el uso de la máquina, es importante accionar el pasador de seguridad para evitar aperturas accidentales.
- No dirigir el chorro hacia sí mismo o bien hacia otras personas para limpiar vestidos o zapatos.
- No permitir que niños o personal que no conozca el uso del aparato, lo usen.
- Dispositivos de seguridad: pistola dotada de pasador de seguridad, máquina provista de protección contra sobrecargas eléctricas, bomba provista de válvula de by pass.
- El pulsador de seguridad de la pistola no sirve para el bloqueo de la palanca durante el funcionamiento, sino que sirve para evitar aperturas accidentales.
- △ ATENCIÓN: Apagar completamente el aparato (interruptor general en posición OFF) cada vez que se deje sin vigilancia.
- △ Cada máquina se prueba en sus condiciones de uso antes de entregarla, por lo que es normal que queden algunas gotas de agua en su interior.

A.S.S. AUTOMATIC STOP SYSTEM

LET OP!: deze hogedrukreiniger is uitgerust met een A.S.S. (Automatic Stop System), die ervoor zorgt dat de hogedrukreiniger tijdens de omloopfase uitgeschakeld wordt. Om de hogedrukreiniger te starten dient u de schakelaar op de ON-stand te zetten en vervolgens op de hendel van het spuitpistool te drukken. Het A.S.S. zorgt ervoor dat de machine wordt gestart en dat deze op het moment dat u de hendel loslaat weer uitgeschakeld wordt. Elke keer dat de machine niet in gebruik is, raden wij u aan de veiligheidspal, geplaatst op de hendel van het spuitpistool, op veilig te zetten om te voorkomen dat de machine bij toeval gestart wordt.

• **Het uit eigen beweging aanslaan van de machine zonder bemiddeling van het pistool, is te wijten aan fenomenen zoals luchtballen in het water en niet aan een fout van het product.** • **Laat de machine nooit langer dan 5 minuten in de**

standby stand draaien. Voor de veiligheid en de levensduur van de machine is het noodzakelijk de machine uit te schakelen door middel van de aan/uit schakelaar op de machine. • **Controleren of de koppelingen van de slang aan de zijde van de machine en van het pistool op lekkage. Bij lekkage eerst de koppelingen controleren en pas als de lekkage is verholpen kan u de machine gebruiken.**

Als de machine uitgerust is met een drukregelaar: - als de druk op het minimum ingesteld is kan het gebeuren dat het A.S.S. niet inschakelt. Er dient dus vermeden te worden om de machine langer dan 1 minuut in bypass te laten functioneren; - stel de hendel van het pistool niet te vaak in werking (hierdoor kunnen storingen in de werking optreden).

WATERTOEVOER

- Minimum wateropbrengst: 12 l/min.
- Geen verontreinigingen in het water.
- Maximum temperatuur van het inlaatwater: 60°C. Het niet in acht nemen van bovengenoemde omstandigheden heeft ernstige mechanische schade aan de pomp tot gevolg of leidt tot verlies van het recht op garantie.

HOGEDRUKSLANG

- △ LET OP: De hogedrukslang is zodanig ontworpen en gemaakt dat hij bestand is tegen hoge druk. Om de slang niet te beschadigen moet er erg voorzichtig mee omgegaan worden. Verkeerd gebruik kan schade of vroegtijdige breuk tot gevolg hebben en leiden tot verlies van het recht op garantie (zie de illustraties).

STROOMTOEVOER

- De elektrische aansluiting van het apparaat moet aan de norm IEC 364 voldoen.
- ⚡ Alvorens het apparaat aan te sluiten moet gecontroleerd worden of de gegevens die op het typeplaatje staan overeenstemmen met die van het elektriciteitsnet en of het stopcontact beveiligd is met een aardlekschakelaar met een inschakelgevoeligheid van minder dan 0,03 A - 30ms.
- Voor het geval het stopcontact en de stekker van het apparaat niet bij elkaar passen moet u

het stopcontact door een vakman door een ander type laten vervangen dat wel geschikt is. Gebruik het apparaat niet bij een omgevingstemperatuur van beneden de 0°C, als het apparaat uitgerust is met een PVC (H VV-F) snoer.

- △ Als er een verlengsnoer gebruikt wordt dan moet de stekker en het stopcontact waterdicht zijn en moet het snoer de afmetingen hebben die in onderstaande tabel staan.

230-240V	100-120V	
1,5 mm ²	14 AWG	max 20 m
2,5 mm ²	12 AWG	max 30 m

SPECIFICATIES:

- Zie het typeplaatje van de machine

• Toevoerdruk	max 10 bar
• Machinetrillingen	1,5 m/s ²
• Terugstotende kracht op het spuitpistool bij werkdruk	20N

- Door de prestaties en het gebruiksgemak ervan is het apparaat geschikt voor NIET PROFESSIONEEL gebruik.
- Het apparaat kan gebruikt worden voor het reinigen van oppervlakken buiten, telkens als er water onder hoge druk benodigd is om vuil te verwijderen.
- Met de nodige hulpstukken kan het apparaat gebruikt worden voor opbrengen van schuim, zandstralen en wassen met de roterende borstel die op de lans aangebracht moet worden.

WAARSCHUWINGEN

- △ LET OP: Dit apparaat is alleen bestemd om buiten gebruikt te worden.
- △ LET OP: Na afloop van elk karwei moet de stroom- en wateraansluiting altijd losgekoppeld worden.
- △ LET OP: Het apparaat mag niet gebruikt worden als het elektrische snoer of vitale onderdelen van het apparaat, zoals veiligheidssystemen, hogedrukslang, pistool enz. beschadigd zijn.
- △ LET OP: Dit apparaat is ontworpen voor gebruik met het meegeleverde reinigingsmiddel of met het reinigingsmiddel dat voorgeschreven wordt door de fabrikant. Het gebruik van andere reinigingsmiddelen of chemicaliën kan de veiligheid van het apparaat in gevaar brengen.
- △ LET OP: Het apparaat mag niet in de buurt van personen gebruikt worden, tenzij zij beschermende kleding dragen.
- △ LET OP: De hogedrukstralen kunnen gevaarlijk zijn als zij op een onjuiste manier gebruikt worden. De stralen mogen niet op personen, dieren, onder stroom staande elektrische apparaten of op het apparaat zelf gericht worden.
- △ LET OP: De slangen, de hulpstukken en de hogedrukaansluitingen zijn belangrijk voor de veiligheid van het apparaat. Er mogen uitsluitend slangen, hulpstukken en aansluitingen die door de fabrikant voorgeschreven worden gebruikt worden (het is zeer belangrijk om ervoor te zorgen dat deze onderdelen in goede staat blijven door onjuist gebruik ervan te vermijden en ze tegen knikken, stoten en schuren te beschermen).
- △ LET OP: Het pistool is uitgerust met een veiligheidspal. Telkens als het gebruik van het apparaat onderbroken wordt is het belangrijk dat de veiligheidspal ingeschakeld wordt om per ongeluk opendraaien van het pistool te voorkomen.
- Men mag de straal niet op zichzelf of op andere personen richten om de kleding of de schoenen te reinigen.
- Men mag het apparaat niet door kinderen of door personen die er geen verstand van hebben laten gebruiken.
- Veiligheidssystemen: Pistool uitgerust met veiligheidspal, apparaat met beveiliging tegen elektrische overbelasting, pomp met bypassklep.
- De veiligheidsknop op het pistool dient niet om de hendel tijdens de werking vast te zetten maar om het per ongeluk opendraaien ervan te voorkomen.
- △ LET OP: Het apparaat moet helemaal uitgezet worden (hoofdschakelaar op OFF) telkens als het apparaat onbeheerd achtergelaten wordt.
- △ Elk apparaat wordt in zijn gebruikstoestand getest, het is dus normaal dat er enkele druppels water aan de binnenkant ervan achterblijven.

A.S.S. AUTOMATIC STOP SYSTEM

ADVERTENCIA: Esta hidrolimpiadora está equipada con el sistema A.S.S. (Automatic Stop System), que se ocupa de apagar la hidrolimpiadora en la fase de by-pass. Por lo tanto, para poner en marcha la hidrolimpiadora es necesario colocar el interruptor en "ON", luego apretar la palanca de la pistola y el A.S.S. pondrá en funcionamiento el aparato, apagándolo automáticamente en el caso de que se suelte la palanca. Se aconseja, por este motivo, colocar el seguro sobre la palanca de la pistola cada vez que se detenga la máquina, para evitar que se encienda accidentalmente.

la manguera de alta presión con la máquina y la pistola estándar es correcto, es decir sin ninguna pérdida de agua.

Si la máquina está dotada de regulador de presión:
-con la presión regulada al mínimo el A.S.S. puede no intervenir.
Por lo tanto evitar hacer funcionar la máquina en by-pass más de 1 minuto.
- evitar accionar con mucha frecuencia la palanca de la pistola (porque pueden causar un mal funcionamiento)

• Se aconseja no dejar la máquina en stand by, sin vigilancia, más de cinco minutos.
Si, por el contrario, esto es necesario, se aconseja colocar el interruptor en "OFF" para proteger la máquina. • Verificar si el montaje de

ALIMENTACIÓN HÍDRICA

- Caudal mínimo: 12 l/min.
 - Ausencia de impurezas en el agua.
 - Temperatura máxima del agua en entrada: 60°C.
- El incumplimiento de las citadas condiciones provoca graves daños mecánicos a la bomba, así como la anulación de la garantía.

- efectuarla personal profesionalmente cualificado.
- △ No utilice el aparato en caso de temperatura ambiente inferior a 0°C, si el mismo está equipado con cable de PVC (HVV-F).
 - △ Si se utiliza una prolongación, el enchufe y la toma deben ser impermeables al agua y el cable ha de tener las dimensiones indicadas en la tabla inferior.

TUBO DE ALTA PRESIÓN

- △ ATENCIÓN: El tubo de alta presión ha sido proyectado y fabricado para resistir a altas presiones. Para no dañarlo, debe tratarse con especial cuidado.

Una mala utilización puede ocasionar daños o roturas prematuras y causar la anulación de la garantía. (Véanse ilustraciones).

	230-240V	100-120V	
	1,5 mm ²	14 AWG	max 20 m
	2,5 mm ²	12 AWG	max 30 m

ESPECIFICACIONES:

- Véase etiqueta de modelo de la máquina
- Presión de alimentación **máx 10 bar**
- Nivel de vibraciones del aparato **1,5 m/s²**
- Fuerza de retroceso en la pistola **20N**

ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA

- La conexión eléctrica del aparato debe ser conforme con la norma IEC 364.
- ⚡ Antes de conectar el aparato, asegúrese de que los datos de la placa coincidan con los de la línea eléctrica y que su toma esté protegida con un interruptor magnetotérmico diferencial, con sensibilidad de intervención inferior a 0,03 A - 30ms.
- En casos de incompatibilidad entre la toma y el enchufe del aparato, sustituya la toma por otra del tipo adecuado. Esta operación debe

MANTENIMIENTO

E

- Antes de efectuar cualquier trabajo de mantenimiento a la hidrolimpiadora, hay que descargar la presión y quitar la conexión eléctrica e hídrica.
- Limpieza del filtro del agua: Para el buen funcionamiento de la bomba es importantísimo controlar y limpiar frecuentemente el filtro del agua. Use una pinza para extraerlo de la bomba y aclárelo con cuidado debajo del agua corriente.
- Limpieza de la boquilla: Una obstrucción de la boquilla puede perjudicar el correcto funcionamiento de la máquina, por este motivo es necesario mantenerlo limpio. Apague la máquina y desmonte la lanza. Limpie la boquilla con la aguja en dotación. Aclare la lanza debajo del agua corriente.
- Mantenga siempre la máquina limpia de modo que el aire de refrigeración pueda pasar libremente a través de las ranuras.
- Para garantizar la seguridad del aparato, use exclusivamente recambios originales proporcionados por el fabricante o aprobados por el mismo.
- Si se prevé conservar la máquina en ambientes donde exista el peligro de hielo, o se prevé no

- utilizarla por un período superior a 3 meses, es aconsejable que la máquina aspire, antes de guardarla, una mezcla de líquido antihielo similar al usado en los automóviles.
- Cuando se pone en marcha la máquina, pueden verificarse pequeñas pérdidas de la bomba, que desaparecerán después de algunas horas de funcionamiento. Se admiten hasta 10 gotas al minuto, en caso de pérdidas mayores póngase en contacto con el Servicio de Asistencia Autorizado.
- El motor eléctrico está protegido contra las sobrecargas. Si se verifica una anomalía en el funcionamiento del motor, el mismo se detiene. Espere 5-10 minutos antes de encenderlo de nuevo. Si la anomalía persiste, consulte el capítulo INCONVENIENTES Y REMEDIOS. Si a pesar de esto no se consigue eliminar el inconveniente, no use el aparato y póngase en contacto con un Servicio de Asistencia Autorizado.
- En caso de reposición del aceite de la bomba, utilice un aceite con gradación SAE 20W40 de base mineral.

CONDICIONES DE GARANTÍA

Este equipo es un producto de calidad y ha sido construido según el estado actual de la técnica, utilizando material cuidadosamente seleccionado. La garantía es de 36 meses y es efectiva a partir de la entrega del equipo presentando el ticket de caja, recibo, factura, etc. Durante el período de garantía nuestro centro de asistencia reparará todos aquellos problemas que, a pesar de un uso correcto por parte del usuario, según nuestros manuales de instrucciones han sido provocados por un defecto de los materiales. La garantía permite sustituir o reparar aquellas partes que, según nuestro juicio, resultasen defectuosas. Las partes sustituidas pasan a ser de nuestra propiedad. La reparación o sustitución de partes defectuosas no prolonga el plazo de garantía del equipo; para las partes sustituidas vale el período de garantía del equipo. No respondemos por daños o defectos del equipo o de sus partes cuando éstos hayan sido causados por un errado uso y mantenimiento del equipo. Lo mismo vale cuando no hayan sido respetadas

las normas contenidas en nuestra cartilla de instrucciones o cuando se hayan utilizado partes o accesorios que no forman parte de nuestro programa. Cualquier intervención por parte de personal no autorizado por nosotros hacen decaer todos los derechos de la garantía. La garantía no cubre las partes de consumo y los componentes eléctricos, cuyo desgaste es una consecuencia natural de la utilización del aparato. **TODOS LOS COSTES QUE SURJAN EN EL CASO DE RECLAMARNOS EN GARANTÍA NO AUTORIZADOS O RECONOCIDOS VENDRÁN A PORTES DEBIDO.** Para prestaciones en garantía, defectos o pedidos de repuestos, contacte con uno de los centros de asistencia autorizados (pág. 54).

INCONVENIENTES Y REMEDIOS

E

INCONVENIENTES	CAUSAS	REMEDIOS
1. Presionando el interruptor, la electrobomba no arranca.	1. El enchufe no está bien introducido en la toma de corriente. 2. La toma eléctrica no funciona. 3. La tensión de línea es insuficiente. 4. La prolongación eléctrica es de sección inadecuada. 5. La bomba está bloqueada.	1. Introducir correctamente el enchufe en la toma de corriente. 2. Hacer controlar la toma eléctrica. 3. Controlar que la instalación sea la adecuada. 4. Consultar el párrafo sobre la conexión eléctrica. 5. Colocar el interruptor en ON mientras se presiona la palanca de la pistola, si el problema persiste dirigirse a un centro de asistencia autorizado.
2. La máquina se pone en marcha, pero el agua no sale.	6. Bomba, tubos o accesorios congelados. 7. Ninguna alimentación hídrica. 8. Filtro del agua obstruido (fig.A n.10). 9. Boquilla atascada.	6. Dejar descongelar la bomba y los tubos. 7. Conectar la máquina a la red hídrica y abrir el grifo. 8. Desmontar y limpiar el filtro (véase párrafo "MANTENIMIENTO"). 9. Desmontar la lanza de la pistola y limpiar la boquilla con la aguja en dotación (fig.A n.10).
3. La electrobomba gira pero no entra en presión.	10. Agua insuficiente. 11. Filtro de aspiración atascado. 12. Válvula de regulación de presión (si estuviera presente) en posición de mínima presión. 13. La boquilla de la lanza está desgastada 14. Válvulas de aspiración o de envío atascadas o desgastadas.	10. Controlar que el caudal sea de por lo menos 12 l/min. 11. Desmontar y limpiar el filtro (véase párrafo "MANTENIMIENTO"). 12. Aumentar la presión enroscando la manilla. 13. Sustituir la lanza. 14. Dirigirse a un centro de asistencia autorizado.
4. Presión de trabajo irregular.	15. La boquilla de la lanza está atascada o sucia. 16. Presencia de aire en el agua de alimentación. 17. Filtro de aspiración atascado (fig.A n.10). 18. Válvulas de aspiración o de envío atascadas o desgastadas. 19. Juntas desgastadas. 20. Juntas de la válvula de regulación de la presión desgastadas.	15. Desmontar la lanza de la pistola y limpiar la boquilla con la aguja en dotación (fig.A n.10). 16. Proporcionar a la máquina una correcta alimentación hídrica. 17. Desmontar y limpiar el filtro (véase párrafo "MANTENIMIENTO"). 18. Dirigirse a un centro de asistencia autorizado. 19. Dirigirse a un centro de asistencia autorizado. 20. Dirigirse a un centro de asistencia autorizado.
5. El motor se para de improviso.	21. El interruptor térmico de seguridad de la máquina se ha activado. 22. La prolongación eléctrica es de sección inadecuada.	21. Dejar que se enfríe el movimiento durante algunos minutos. Si la anomalía persiste, dirigirse a un centro de asistencia autorizado. 22. Consultar el párrafo sobre la conexión eléctrica.
6. Pérdidas de agua de la máquina.	23. Pérdidas del enrollador de tubo (si estuviera presente). 24. Pérdidas del racor de alimentación. 25. Pérdidas de la bomba.	23. Apretar los empalmes, si el defecto persiste dirigirse a un centro de asistencia autorizado. 24. Asegurarse de que el racor esté montado correctamente (Véanse las imágenes del párrafo INSTALACIÓN). 25. Dirigirse a un centro de asistencia autorizado.
7. Ruidos anómalos.	26. Filtro de aspiración atascado (fig.A n.10). 27. Temperatura excesiva del agua de entrada. 28. Válvulas de aspiración o envío atascadas o desgastadas. 29. Cojinetes desgastados.	26. Desmontar y limpiar el filtro (véase párrafo "MANTENIMIENTO"). 27. Llevar la temperatura por debajo de los 60°C. 28. Dirigirse a un centro de asistencia autorizado. 29. Dirigirse a un centro de asistencia autorizado.
8. Presencia de agua en el aceite.	30. Anillos de estanqueidad desgastados.	30. Dirigirse a un centro de asistencia autorizado.
9. Arranques anómalos de la máquina en condiciones de pistola soltada (versiones con A.S.S.).	31. Pérdida de agua de la conexión tubo - pistola (excluidos los modelos con tubo y pistola proporcionados ya conectados). 32. Presencia de aire en el agua de alimentación. 33. Pérdida de agua de la pistola. 34. Pérdida de agua de la bomba.	31. Apretar la conexión utilizando 2 llaves inglesas. 32. Proporcionar a la máquina una correcta alimentación hídrica. 33. Dirigirse a un centro de asistencia autorizado. 34. Dirigirse a un centro de asistencia autorizado.
10. La máquina no aspira detergente.	35. Depósito vacío. 36. Manilla de la lanza en posición de alta presión (si estuviera presente). 37. Tubo transparente de aspiración dañado o soldado.	35. Llenar el depósito. 36. Llevarla en posición de baja presión tirando de la manilla en dirección de la boquilla. 37. Conectar de nuevo el tubo. Si el problema persiste, dirigirse a un centro de asistencia autorizado.